

thiā u-tau)及橫杆(hoân-koain)用金包伊，彼五個是銅的。

造約櫃(出 25.10-22)

37 比撒列用皂莢柴(chō-kiap-chhâ)做櫃，長二肘(tîū)半，二肘半，高肘半。²內外用好金包伊，四圍鍍金線，³佇(tî)伊的四腳給伊鑄四個金環；此旁二環，彼旁二環。⁴用皂莢柴做二支槓(kng)用金包伊。⁵將槓串(chhng)佇櫃邊的環內，通扛(kng)櫃。⁶用好金做施恩所，長二肘半，闊肘半。⁷用金做二個嚙啗兵，用揸(chhia)的法做伊，佇(tî)施恩所的雙頭，⁸此頭一個嚙啗兵，彼頭一個嚙啗兵，二個嚙啗兵佇施恩所的雙頭，及伊連做一塊。⁹二個嚙啗兵高高展開(thi-khui)翅，用個的翅遮(jia)施恩所；個的面相對；嚙啗兵的面俯(ā)施恩所。

造排列餅的桌(出 25.23-30)

¹⁰伊用皂莢柴做桌，長二肘(tîū)，闊一肘，高肘半，¹¹用好金包伊，四圍給伊鍍金線。¹²桌的四圍各做一巴掌(pa-chiū)闊的橫樑(hoân-niū)，橫樑頂四圍鍍金線，¹³給伊鑄四個金環，安佇伊的四腳的四角。¹⁴安環的所在倚近橫樑，通串槓(chhng-kng)來扛(kng)桌。¹⁵用皂莢柴做二支槓，用金包伊，通扛桌；¹⁶也做桌頂的器具，伊的盤、碗、瓶(pān)、杯通來灌奠(koân-tiān)，擺用好金做。

造燈台(出 25.31-40)

¹⁷伊用好金做燈台；燈台的座及中柱，伊的杯，伊的木(bāk)，伊的

花，擺用拍的法做歸座。¹⁸伊的邊仔分出六枝：燈台的此旁有三枝，燈台的彼旁有三枝；¹⁹此旁每枝有三個杯，款式親像杏花，有木(bāk)有花；彼旁每枝也有三個杯，款式親像杏花，有木(bāk)有花。對燈台分出的六枝擺是按呢。²⁰燈台柱有四個杯，款式親像杏花，有伊的木(bāk)及伊的花。²¹二枝的下面有一木(bāk)及伊相連，闊二枝的下面有一木(bāk)及伊相連，闊二枝的下面有一木(bāk)及伊相連；燈台所出的六枝擺是按呢。²²許個(chiah ê)木(bāk)及許個枝擺及伊連做一個，擺用好金照拍的法做。

²³也給伊做七個燈盞(teng-chóan)，及伊的剪及伊的盤擺用好金做的。

²⁴做燈台及一切的器具用好金一他連得(tha-liân-tek)。

造香壇(出 30.1-5)

²⁵伊用皂莢柴(chō-kiap-chhâ)做香(hiū)壇，長一肘(tîū)，闊一肘，款式四方(sū-hong)的，高二肘，伊許個(chiah ê)角及壇連做一塊；²⁶壇及伊的頂面及伊的四圍及伊許個角擺用好金包伊，也佇(tî)伊的四圍鍍金線。²⁷闊給伊做二個金環(khoân)，安佇鍍線的下面，佇壇的雙旁、二支橫杆(hoân-koain)的頂面，諸個(chiah ê)環是做串槓(chhng-kng)的路用，通扛(kng)壇。²⁸用皂莢柴做槓，用金包個。

造聖油及芳香(出 30.22-38)

²⁹闊照做芳(phang)味的法做通抹的聖油及芳料清黎的香(hiū)。

造祭壇 (出 27.1-8)
 38 伊用皂莢柴 (chō-kiap-chhā)
 做燒祭的壇，長五肘 (tiū)，
 闊五肘，此個壇是四方的，高三肘，
 ² 佇 (ti) 壇的四角頭做四支角，
 及壇相連做一個，用銅包伊。³ 闊
 做壇一切的器具，伊的盆、托仔 (thuh-ā)、
 盤、叉、火鼎 (hé-tiān)；
 一切的器具擺用銅做。⁴ 闊為著壇
 同銅網做一個層 (chân)，安佇壇四
 面圍腰板的下面，⁵ 伊透到壇的半
 腰。⁶ 為著銅的層的四角鑄 (chū)
 四個環，做串楨 (chhng-kng) 的路用。
 ⁷ 用皂莢柴做楨，用銅包個，
 將楨串佇 (chhng ti) 壇雙旁的環內，
 用伊來扛壇，也用板做壇；壇是
 空殼。

造銅盆 (出 30.18)
 ⁸ 伊用銅做洗濯 (sōe-tng) 的盆及
 銅座，是用會幕門前做工的婦仁人
 的銅鏡做的。
 耶和華會幕的周圍 (出 27.9-19)
 ⁹ 伊做會幕的場。彼個場的南勢
 用過紡 (kē-phāng) 的幼苧 (iū-tōe) 做
 帷，一百肘 (tiū)。¹⁰ 帷的柱二十支，
 銅做的臼 (khū) 二十個；柱的鈎
 及橫杆 (hoāi-koai) 是用銀做的。¹¹
 北面的柱二十支，銅做的臼二十個；
 柱的鈎及橫杆是用銀做的。¹² 西面
 有帷，五十肘。帷的柱十支，臼十個；
 柱的鈎及橫杆是用銀做的。¹³ 東面
 的東勢，五十肘。¹⁴ 門此旁的帷十五
 肘。帷的柱三支，有臼三個，¹⁵ 彼旁
 也是按呢。場門的左右各有帷十五肘，
 帷的柱三支，臼三個。¹⁶ 場四面的帳
 帷擺

是用過紡的幼苧做。¹⁷ 柱的臼是銅
 的，柱的鈎及橫杆是銀的，柱料 (thiāu-tau)
 是用銀包的。場擺總的柱是用銀的橫杆穿
 (chhng) 相連的。¹⁸ 場門的門簾 (mng-li) 是用
 綉花的工，用藍色、紫色、朱紅色的料，
 及過紡的幼苧做的，長二十肘，高五肘，
 及場的帷相配。¹⁹ 個的柱四支，銅的臼
 四個；柱的鈎是銀的，柱料是銀包的，
 橫杆是銀的。²⁰ 會幕以及場內四圍所釘
 (teng) 的釘 (teng) 擺是銅的。

耶和華會幕所用的金器
 ²¹ 此個會幕是證據的會幕，彼中間利未人
 所欲用物件的總額，是照摩西所吩咐，
 經過祭司亞倫的子以他瑪的手所算的。
 ²² 見若耶和華所吩咐摩西的，
 猶大的支派戶珥的孫、烏利的子比撒列
 擺做伊。²³ 及伊相及 (sa-kap) 做的有
 但的支派亞希撒抹的子亞何利亞伯；
 伊是勢 (gāu) 雕刻，闊奇妙的師傅，
 闊會用藍色、紫色、朱紅色的料，
 及幼苧 (iū-tōe) 來綉花。

²⁴ 做聖所一切的工所用的金就是人所獻
 的金，照聖所的秤 (pheng)，有二十九他連得
 (tha-liān-tek) 闊七百二十舍客勒。
 ²⁵ 會中受算的人所出的銀，照聖所
 的秤，有一百他連得闊一千七百七十五
 舍客勒。²⁶ 見若過去歸佇 (ti) 許個
 (hiah ē) 過算者，對二十歲以上 (i-chiūn)，
 有六十萬連三千五百五十人。照聖所
 的秤 (pheng)，逐人出銀半舍客勒，
 就是一比加 (chit pí-ka)。²⁷ 用彼個
 一百他連得的銀鑄 (chū) 聖所的臼及帳簾

(tiān-lī) 柱的曰；一百他連得做一百個曰，一個曰用一百他連得。²⁸ 用彼個一千七百七十五舍客勒的銀做柱的鈎，也包柱料 (thiāu-tāu) 也做伊的橫杆 (hoāi-koain)。²⁹ 所獻的銅有七十他連得，閤二千四百舍客勒。³⁰ 用此個銅做會幕門的曰及銅壇，及伊的銅網的層及壇擺總的器具，³¹ 以及場四圍的曰及場門的曰，及會幕擺總所釘 (tēng) 的釘 (tēng) 及場四圍所釘的釘。

為祭司做聖衫 (出 28. 1-14)

39 一個用藍色、紫色、朱紅色的料做精工的衣服，仔 (ti) 聖所穿來服事，閤給亞倫做聖衫，是照耶和華所吩咐摩西的。

² 伊用金及藍色、紫色、朱紅色的料，及過紡的幼苧 (iū-tōe) 做以弗得；³ 個將金搥 (tūi) 做薄片，剪做線，參仔 (ti) 藍色、紫色、朱紅色的料，及幼苧 (iū-tōe) 用奇巧的工做的。⁴ 閤給伊做披肩 (phi-kian)，來連伊互伊雙旁相連。⁵ 彼頂面奇妙的工織 (chit) 的帶，所用來纏 (hā) 的，及以弗得同一樣的作法，及伊連做一塊，用金及藍色、紫色、朱紅色的料，及過紡的幼苧做伊，照耶和華所吩咐摩西的。

⁶ 閤琢 (tok) 紅瑪瑙入仔 (ti) 金槽裡，照刻印的法，刻以色列許個 (chiah ē) 子的名仔彼頂面；⁷ 安仔以弗得的披肩，為以色列人做紀念的石；照耶和華所吩咐摩西的。

做補襪 (出 28. 15-30)

⁸ 伊用奇巧的師傅的手工做補襪 (pó-kò) 及以弗得同一樣的作法，

用金及藍色、紫色、朱紅色的料，及過紡的幼苧做的。⁹ 補襪是四方的，拗 (qū) 做雙重；長一剎 (liah)，闊一剎，是雙重的，¹⁰ 頂面入寶石四器 (chōa)：一器是紅寶石、黃玉、紅玉，這是第一器；¹¹ 第二器是綠寶石、藍寶石、金剛石；¹² 第三器 (chōa) 是紫色的瑪瑙、白色的瑪瑙、紫色的水晶；¹³ 第四器是綠玉、紅瑪瑙、碧玉。諸個 (chiah ē) 擺入仔金槽內。¹⁴ 諸個寶石照以色列的子的名，共十二塊，親像刻印，每塊刻一個的名為著十二支派來做伊。¹⁵ 個用好金拍鍊仔，親像索仔安仔補襪。¹⁶ 個閤做二個金槽及二個金環 (khoān)，將此二個環安仔補襪的雙頭。¹⁷ 將所拍彼二條金鍊仔連仔雙頭二個環，¹⁸ 用所拍二條鍊仔的雙頭連仔二個槽，安仔以弗得披肩 (phi-kian) 的頭前。¹⁹ 做二個金環，下仔補襪 (pó-kò) 雙頭的乾近以弗得向內彼旁。²⁰ 閤做二個金環，安仔以弗得披肩下面的頭前，倚近相連的所在，仔以弗得奇妙的工所織 (chit) 的帶的頂面。²¹ 個用藍色的幼帶將補襪的環及以弗得的環縛 (pak) 相連，互伊粘 (liām) 仔以弗得奇巧的工所織的帶，互補襪及以弗得無離縫 (li-phāng)，是照耶和華所吩咐摩西的。

祭司其他的聖衫 (出 28. 31-43)

²² 伊用織布的工做以弗得內面的外袍，歸領 (niā) 是藍色。²³ 袍的對中做一個領孔，孔的周圍織領緣，親像戰甲的領孔，免得破裂。²⁴ 袍的下腳袂 (ē-kha-pō)，用藍色、紫色

、朱紅色的料，及過紡 (kè-phang) 的幼亨 (iū-tōe) 做石榴 (siah-liu)，²⁵ 閣用好金做瑛鈴 (ham-lêng)，用瑛鈴合 (kàn) 石榴下佇 (hē-ti) 袍四圍的下腳袂石榴的中間：²⁶ 一粒瑛鈴一粒石榴，一粒瑛鈴一粒石榴，佇袍四圍的下腳袂 (ē-kha-pō) 通穿來服事，是照耶和華所吩咐摩西的。

²⁷ 個用織成的幼亨布給亞倫及伊許個 (hiah ē) 子做內衫，²⁸ 也給幼亨布的帽及幼亨布嬌嬌 (súi-súi) 包頭殼的中，用過紡的幼亨布做褲，²⁹ 閣用過紡的幼亨及藍色、紫色、朱紅色的料，用綉花的手工做腰帶，是照耶和華所吩咐摩西的。³⁰ 個用好金做聖的星旂的牌，照刻印的法，刻字佇彼頂面講「做聖歸耶和華」。³¹ 閣用藍色的帶將牌縛佇 (phk-tī) 帽頂，是照耶和華所吩咐摩西的。

會幕完工 (出 35.10-19)

³² 對按呢，聚集的會幕，一切的工擺做明白。凡若耶和華所吩咐摩西的，以色列人照按呢做。³³ 個送到摩西遐 (hia)。就是會幕，布棚，及擺總的器具，伊的鈎、板、榫 (kóng)、柱、臼 (khu)，³⁴ 梁 (ní) 紅羊抗皮的蓋 (kōa)、海狗皮的蓋，及遮截 (jiā-chāh) 的帳簾 (tiūn-lī)，³⁵ 法櫃及伊的槓及施恩所，³⁶ 桌及伊擺總的器具及排列的餅，³⁷ 好金的燈台及伊的燈盞 (teng-chóan)，就是排列的燈盞，及伊擺總的器具，及點光的油，³⁸ 金壇、抹的油、芳 (phang) 的香料 (hiūn-liāu)、布棚門的門簾 (mng-li)，³⁹ 銅壇及伊的銅的層 (chan)

，伊的槓 (kng) 及伊擺總的器具，洗盥 (sōe-tng) 的盆及伊的座，⁴⁰ 場的帳帷及伊的柱、伊的臼，場門的門簾、用的索、釘 (teng) 的釘 (teng)，及布棚及會幕內一概做路用的器具，⁴¹ 精工的衣服佇聖所穿來服事，及祭司亞倫的聖衫以及伊的子的衫做祭司來服事。⁴² 以色列人照耶和華所吩咐摩西一切的話做一切的工。⁴³ 摩西看見一切的工，看呀，個已經做成 (chiān)，照耶和華所吩咐的，個照按呢做，摩西就給個祝福。

耶和華會幕的建立及奉獻

40 耶和華吩咐摩西講：² 「正月初一，你著起聚集的會幕，³ 你著下 (chē) 法櫃佇 (ti) 彼內面，用帳簾 (tiūn-lī) 遮截 (jiā-chāh) 伊。⁴ 扛 (kng) 桌入去，排設頂面的物。扛燈台入去，點伊的燈。⁵ 扛燒香的金壇下佇 (hē-ti) 法櫃前，掛會幕門的門簾。⁶ 將燒祭的壇下佇聚集的會幕門前。⁷ 將洗盥 (sōe-tng) 的盆下佇會幕及壇的中間，貯 (toé) 水佇盆內。⁸ 閣佇四圍倚 (khia) 場帷，掛場門的門簾。⁹ 用抹的油抹會幕及其中凡所有的，分別伊及擺總的器具做聖，伊就做聖。¹⁰ 閣抹燒祭的壇及伊擺總的器具，分別壇做聖，壇就做至聖。¹¹ 也著抹洗盥的盆，分別伊做聖。¹² 閣著尊亞倫及伊許個 (hiah ē) 子到會幕門前，用水給個洗。¹³ 也給亞倫穿聖衫，閣用油抹伊，分別伊做聖，互伊做祭司來服事我；¹⁴ 閣尊伊許個子來，給個穿內袍。¹⁵ 著給個抹油親

像抹個老父一樣，互個做祭司來服事我。個受抹油欲永遠做祭司，到逐世化。」

¹⁶摩西按呢行，攏是照耶和華所吩咐伊的來行。¹⁷第二年正月初一，會幕就豎起（khā-khī）來。¹⁸摩西豎會幕，下許個臼，豎許個板，串（chhng）許個橫樑（hoāi-kōng）豎許個柱。¹⁹佇會幕頂搭布棚，將布棚的蓋（kōa）蓋（khām）佇伊的頂面，是照耶和華所吩咐摩西的。²⁰閣用律法下佇櫃內，用柄（kng）串（chhng）佇櫃裡，下施恩所佇櫃頂。²¹扛櫃入會幕，掛遮截（jia-chān）的帳簾（tiān-lī），遮截法櫃，是照耶和華所吩咐摩西的。²²閣將桌下佇會幕內，佇會幕的北勢，佇帳簾外。²³彼頂面用斜排佇耶和華的面前，是照耶和華所吩咐摩西的。²⁴閣下燈台佇會幕內，及桌相對，佇（ti）會幕的南旁，²⁵佇耶和華的面前點燈，是照耶和華所吩咐摩西的。²⁶閣下金壇佇會幕內的帳簾前，²⁷佇彼頂面燒芳料（phang-liāu）的香（chiū），是照耶和華所吩咐摩西的，²⁸閣掛會幕門的門簾（mng-lī）。²⁹佇聚集的會幕門前，下（hē）燒柴的壇，將燒茅及素茅獻佇彼頂面，是照耶和華所吩咐摩西的。³⁰下洗盥（sōe-tng）的盆佇會幕及壇的中間，盆內貯（tōe）水，通洗盥。³¹摩西及垂倫及伊許個（chia ē）子佇遐（tī-hia）洗手洗腳。³²個入會幕的時抑（sī）是就近壇的時，就洗，是照耶和華所吩咐摩西的。³³佇會幕及壇的四圍倚（ckhiā）帳帷，也掛帳帷門的門簾

。按呢，摩西就完工。

雲彩遮蓋會幕（民 9. 15-23）

³⁴彼時，雲遮蓋（jia-khām）會幕，耶和華的榮光充滿會幕。³⁵摩西鑪（bōe）會入會幕；因為雲佇佇彼頂面，閣耶和華的榮光充滿佇會幕。³⁶雲對會幕收上去（chiūn-khi）的時，以色列人就起身行個的路站；³⁷雲若無收上去，個就無起身行，直直到雲收上去。³⁸日時，耶和華的雲會佇幕頂；暝時，彼中間有火，佇以色列全家的目睷前，佇個所行的路攏是按呢。

利未記

燒祭的條例

1 耶和華叫摩西對會幕內，
給伊講：2 「你著吩咐以色列人給個講：恁中間若有人獻禮物
互耶和華，著對牛群羊群中獻精牲
做禮物。

3 「伊的禮物若對牛群取做燒祭，
就著獻一隻無瑕疵 (hā-chhiū) 的牛
犢 (kng)，著佇 (tī) 會幕門口獻伊，
通佇耶和華的面前得著接納。4 伊
著接手 (hōah-chhiū) 佇燒祭的精牲的
頭敲頂，就為著伊受接納，替伊贖
罪。5 伊著佇耶和華的面前創 (chiū)
牛犢仔；亞倫的子孫做祭司者，著
獻彼個血，將血灑佇 (hiū-tī) 會幕門
口、壇的四周圍。6 伊著剝燒祭的
精牲的皮，切伊的肉一塊一塊。7
祭司亞倫的子孫著用火下佇 (he-ti)
壇頂，用柴排佇火的頂面。8 亞倫
的子孫做祭司者，著將肉塊及頭及
油排佇壇頂火裡的柴。9 燭燭燒祭
的臟腑 (chōng-hū) 及腿伊著用水洗
伊。祭司就著將一切擺燒佇壇頂，
做燒祭，獻互耶和華做芳芳 (phang-
phang) 的火祭。

10 「伊的禮物若對羊群中來做燒
祭，或是綿羊或是山羊，著用無瑕
疵的公的來獻。11 著佇壇邊的北勢
，創伊佇耶和華的面前；亞倫的子
孫做祭司者，著用伊的血灑佇壇的
四周圍。12 著給伊切一塊一塊，連
頭及油，祭司著排佇壇頂火裡的柴
；13 燭燭臟腑及腿著用水洗伊，祭
司著將一切擺獻，燒佇壇頂。這是

燒祭，獻互耶和華做芳芳的火祭。
14 「伊獻互耶和華的禮物，若用
鳥隻做燒祭，就著獻鳩雛 (ka-chui)
抑 (ā) 是鵪鶉仔 (chīn-ā-kia̍h) 做禮物
。15 祭司著帶鳥仔到壇前，捻斷 (chūn-tng)
伊的頭，燒佇壇頂；伊的
血著灑 (lek) 佇壇邊；16 開著將鳥的
胙 (kui) 及伊的毛除去，拚 (hiat) 佇
壇邊的東勢火灰 (he-hu) 的所在。17
著捏 (khiū) 鳥的二翅，將伊折開，
總是毋通 (m-thang) 破互伊斷；祭司
著燒伊佇壇頂、火裡的柴。這是燒
祭，獻互耶和華做芳芳的火祭。」

素祭的條例

2 1 「若有人獻素祭做禮物互
耶和華，著用幼的麵粉做伊
的禮物著斟油 (thīn-iū) 佇 (tī) 彼頂
面，下 (he) 乳香佇彼頂面，2 帶到
亞倫的子孫做祭司者遐 (hia)；伊就
對幼的麵粉中取出一把來，及淡薄
油以及攏總的乳香，祭司就燒伊佇
壇頂做紀念，是獻互耶和華做芳芳
(phang-phang) 的火祭。3 素祭所剩
(chhun) 的著歸互亞倫及伊的子孫；
這是獻互耶和華火祭中做至聖的。

4 「你著帶火爐所焙 (pek) 的禮物
做素祭，著用幼麵粉的無酵餅用油
調和的，抑是無酵的薄餅用油抹的
。5 若用煎盤 (chian-pōah) 煎的禮物
做素祭，就著用調和油無酵的幼麵
粉，6 就擘 (peh) 歸塊，斟油佇頂面
；這是素祭。7 若用鼎仔 (tiān-ā) 煮
的禮物做素祭，就著用油及幼麵粉
做。8 著將諸個 (chia̍h ē) 物做素祭
帶到耶和華的面前，交待祭司，互
伊帶到壇前。9 祭司著對素祭中提

出做紀念的，燒伊 (ti) 壇頂，是獻
互耶和華做芳芳 (phang-phang) 的火
祭。¹⁰ 素祭所剩 (chhun) 的著歸互亞
倫及伊的子孫。這是獻互耶和華的
火祭中做至聖的。

¹¹ 「見若恁獻互耶和華的素祭攏
毋通 (m-thang) 用醋做伊；因為醋
及蜜恁攏毋通燒伊來做火祭獻互耶
和華。¹² 諸個 (chiah-ê) 物恁著獻互
耶和華做起頭熟的禮物，總是毋通
上壇頂做芳味。¹³ 見若獻做素祭的
禮物攏著用鹽調和，佇你素祭的頂
面毋通欠缺恁的上帝立約的鹽。你
一切的禮物攏著配鹽來獻。¹⁴ 若用
起頭成熟 (seng-sek) 的物做素祭獻
互耶和華做禮物，著用新的穗 (sui)
，就是過礪 (kè-lún) 過烘 (kè-hang)
的好五穀 (ngó-kok) ，獻伊做恁起頭
成熟的素祭。¹⁵ 也著斟油 (thîn-iû)
佇彼頂面，下 (chē) 乳香佇彼頂面；
這是素祭。¹⁶ 祭司著將彼中間做紀
念的，就是過礪的穗一份及油一份
，以及一切的乳香，攏燒伊，這是
獻互耶和華的火祭。」

平安祭的條例

3 1 「伊的禮物若是謝恩的祭
，或是對牛群中獻，無論是
公的、是母的，著用無瑕疵 (hâ-
chhu) 的獻佇 (ti) 耶和華的面前。
² 伊著按手 (hōa-chhiû) 佇禮物的頭
殼頂，剖 (thāi) 伊佇會幕的門口。
亞倫子孫做祭司者，著用血灑 (chiû)
佇壇的周圍。³ 對謝恩祭的中間，
著將火祭獻互耶和華，用蓋 (khām)
臟腑 (chōng-hū) 的油及臟腑所有的
油，⁴ 以及二粒腰子 (io-chi) 及個所

有的油，就是倚近腰雙旁的油，及
肝裡的網紗 (bāng-se) 及腰子，一概
提起來。⁵ 亞倫的子孫著燒伊佇壇
裡燒祭的頂面，就是佇火裡的柴，
是獻互耶和華做芳芳 (phang-phang)
的火祭。

⁶ 「伊的禮物做謝恩的祭獻互耶
和華的，若是對羊群中，或是公的
或是母的，著用無瑕疵 (hâ-chhu) 的
。⁷ 若獻一隻羊仔子做禮物，著佇
耶和華的面前獻，⁸ 也著按手佇伊
的禮物的頭殼頂，剖伊佇會幕前。
亞倫的子孫著將伊的血灑 (chiû) 佇壇
的周圍。⁹ 對謝恩祭的中間，著將
火祭獻互耶和華，彼中間的油及伊
全牲肢 (ka-nng-ki) 肥的羊尾對倚近
脊骨 (chit-kut) 的所在提起來，以
及蓋臟腑的油及臟腑所有的油，¹⁰
以及二粒腰子及個所有的油，就是
倚近腰雙旁的油，及肝裡的網紗及
腰子，一概提起來。¹¹ 祭司著燒伊
佇壇頂，是獻互耶和華做火祭的食
物 (chiah-mih) 。

¹² 「伊的禮物若是山羊，著佇耶
和華的面前獻。¹³ 著按手佇伊的頭
殼，剖伊佇會幕前。亞倫的子孫著
將血灑佇壇的周圍，¹⁴ 伊著對這獻
伊的禮物做火祭互耶和華，¹⁵ 用蓋
臟腑的油及臟腑所有的油，以及二
粒腰子及個所有的油，就是倚近腰
雙旁的油，及肝頂的網紗及腰子，
一概提起來。¹⁶ 祭司著燒伊佇壇頂
，做火祭的食 (chiah) 物，取伊的芳
芳的。油攏是耶和華的。¹⁷ 佇恁一
切倚近 (khia-khi) 的所在，油及血攏
毋通食；這欲做倭逐世代永遠定著

的例。1 耶和華吩咐摩西講：2 「
4 你著吩咐以色列人講：若有人犯罪錯誤犯著耶和華所命令咁通
(m-thang) 行的一項，3 若受抹油的
祭司犯罪，連累百姓佇 (tī) 罪，就
著因為伊所犯的罪，用無瑕疵 (hā-
chhū) 的牛犢 (káng) 仔獻與耶和華做
贖罪祭。4 伊著牽牛犢仔到會幕門
口，佇耶和華的面前，按手 (hōn-
chhiū) 佇牛犢仔的頭殼頂，剷 (thai)
) 牛犢仔佇耶和華的面前。5 受抹
油的祭司著取淡薄牛犢的血帶到會
幕，6 祭司著用指頭仔 (chng-thōu-
ū) 搥 (cūn) 血，佇耶和華的面前對聖
所的帳簾 (tiū-li) 前灑 (hiū) 血七擺
)，7 祭司閣著用淡薄血抹佇會幕內
、佇耶和華的面前香壇許個 (hian
ē) 角，伊也著用牛犢仔的血攏傾 (piān)
佇會幕門口、燒祭的壇腳。8
伊著用贖罪祭的牛犢仔所有的油攏
提起來，用蓋 (khām) 臟腑 (chōng-
hū) 的油及臟腑所有的油，9 以及
二粒腰子 (io-chi) 及個所有的油，就
是倚近腰雙旁的油，及肝裡的細紗
(bāng-se) 及腰子，一概提起來，10
及對謝恩祭的牛犢仔所提起來的一
樣；祭司著燒許個 (hiā ē) 佇燒祭
的壇頂。11 牛犢仔的皮及所有的肉
)，及伊的頭、伊的腿、伊的臟腑、
伊的囊 (pun)，12 就是全牲隻 (ka-
nng-chiah) 牛犢仔，著帶出營外剷清
氣的氣、傾火灰 (hé-hu) 的所在，用
火燒佇柴頂佇傾火灰的所在燒伊。
13 「若是以色列全會行錯行耶和

華所命令咁通行的一項事，致到有
罪，化詭猶久 (iāu-kū) 隱密、會眾
看無著的，14 到所犯的罪，人一下
知會眾就著獻一隻牛犢仔做贖罪
祭，牽到會幕前。15 會中的長老就
著佇耶和華的面前按手佇牛犢仔的
頭殼頂，牛犢仔著剷佇耶和華的面
前。16 受抹油的祭司著取淡薄牛犢
仔的血帶到會幕，17 祭司著用指頭
仔搥 (cūn) 血佇耶和華的面前，佇帳
簾的頭前灑 (hiū) 血七擺，18 閣著用淡
薄血抹佇會幕內、佇耶和華的面前
的壇許個 (hiā ē) 角，伊也著用所
有的血攏傾佇會幕的門口、燒祭的
壇腳。19 著將所有的油攏提起來，
燒佇壇頂；20 著行佇此隻牛犢仔，
親像所行佇贖罪祭的牛犢仔著照按
呢行。祭司著按呢替個贖罪，個就
欲得著赦免。21 伊著將牛犢仔帶出
營外燒伊，親像燒頭一隻牛犢仔一
樣；這是會眾的贖罪祭。
22 「官長若有犯罪錯誤行耶和華
——伊的上帝所命令咁通行的一項
事，致到有罪，23 所犯的罪到伊家
已知，就著牽一隻無瑕疵的山羊犢
做伊的禮物，24 著按伊的手佇山羊
的頭殼頂，剷伊佇耶和華的面前、
佇剷燒祭的精牲的所在；這是贖罪
祭。25 祭司著用指頭仔提淡薄贖罪
祭的血，抹佇燒祭的壇許個角，將
血傾佇燒祭的壇腳。26 所有的油，
伊攏著燒佇壇頂，親像謝恩祭的油
一樣。論到伊的罪，祭司著按呢給
伊贖罪，伊就欲得著赦免。
27 「百姓中若有人錯誤犯罪行耶
和華所命令咁通行的一項事，致到

有罪，²⁸ 所犯的罪到伊家已知，伊因為所犯的罪就著牽一隻無瑕疵的山羊母做伊的禮物，²⁹ 著按伊的手佇 (ti) 贖罪精牲的頭敲頂，佇燒祭的所在劍 (thai) 贖罪祭的精牲。³⁰ 祭司著用指頭仔提淡薄羊血，抹佇燒祭的壇許個 (hiah e) 角，所有的血擺著傾 (piā) 佇壇腳裡，³¹ 著將伊所有的油擺提起來，親像提謝恩祭的油一樣。祭司著燒伊佇壇頂，佇耶和華的面前做芳 (phang) 味，祭司著為伊贖罪，伊就欲得著赦免。

³² 「伊若牽一隻綿羊仔做贖罪祭的禮物，就著牽一隻無瑕疵的山羊母，³³ 著按 (hōa) 伊的手佇贖罪精牲的頭敲頂，佇劍燒祭的所在劍贖罪祭的精牲。³⁴ 祭司著用指頭仔提淡薄贖罪祭精牲的血，抹佇燒祭的壇許個角，所有的血擺著傾佇壇腳裡，³⁵ 著將伊所有的油擺提起來，親像謝恩祭提去羊仔的油一樣。祭司著燒伊佇壇頂，親像獻互耶和華的火祭。論到伊所犯著的罪，祭司著按呢給伊贖罪，伊就欲得著赦免。」
補過失的祭的條例

5 「若有人犯罪就是聽見咒誓 (chiū-chōa) 的聲，也伊本著做干證，總是所看見、抑 (i) 是所知的伊毋講，伊著擔當伊的罪。² 若有人摸著無清氣的事物，或是無清氣的獸的身屍，或是無清氣的精牲的身屍，或是無清氣的昆蟲 (thang-thōa) 的身屍，伊也毋知，伊就無清氣，伊就有罪。³ 抑是伊摸著別人的無清氣，無論染著 (bak-tiā) 甚麼無清氣來無清氣，總是伊毋知，

到一下知就有罪。⁴ 抑是有人隨便咒誓，嘴講欲做歹，卻做好，無論人佇 (ti) 甚麼事隨便咒誓，伊也毋知，到一下知就佇諸個 (chiah e) 項的一項算做有罪。⁵ 伊佇諸個項的一項有罪，就著承認伊所犯的罪，⁶ 也著因為所犯的罪，帶補過失的祭到耶和華的面前——就是羊群中的母的，或是綿羊仔，或是山羊做贖罪的祭。論到伊的罪，祭司著按呢給伊贖。

⁷ 「伊的氣力若無够額通獻一隻羊仔，就著因為伊所犯的罪，用二隻鳩離 (ka-chui) 抑是二隻鴿仔子 (chiū-ā-piān) 帶到耶和華的面前做補過失的祭：一隻做贖罪祭，一隻做燒祭。⁸ 伊著將諸個帶到祭司遐 (hia)，祭司就著化先獻彼隻做贖罪祭的，對額頸 (ām-kūn) 按 (chūn) 伊的頭，總是毋通給伊破開，⁹ 伊也著用此個贖罪祭的血灑 (chiū) 佇壇邊，所剩 (chhun) 的血著灑 (lek) 佇壇腳，這是贖罪祭。¹⁰ 伊著照例獻第二隻做燒祭。論到伊所犯的罪，祭司著照按呢給伊贖，就欲得著赦免。

¹¹ 「伊的氣力若無够額通獻二隻鳩離抑是二隻鴿仔子，就著因為伊所犯的罪帶伊的禮物來，就是幼的面法伊法的十份一做贖罪祭，毋通落油，也毋通參乳香，因為是贖罪祭。¹² 伊著將禮物帶到祭司遐，祭司著擇一摺 (lak-chit-lak) 來做伊的紀念，燒佇壇頂照獻互耶和華的火祭，這是贖罪祭。¹³ 論到伊佇此幾項事的中間所犯的一項，祭司著按呢給伊贖，就伊欲得著赦免。所剩

(chhun) 的擺歸互祭司，及素祭一樣。
 14 耶和華吩咐摩西講：「人若
 你 (ti) 耶和華的聖物錯誤犯罪，致
 到有過失，就著用補過失的祭來獻
 互耶和華，照你所估舍客勤的銀，
 就是照聖所的舍客勤，對羊群中用
 無瑕疵 (hā-chhā) 的綿羊抗 (kōng) 做
 補過失的祭；
 16 閣伊因為你聖物的
 錯誤著賠，另外著加五份的一份，
 交互祭司。祭司著用補過失的祭的
 綿羊抗，替伊贖罪，伊就欲得著赦
 免。
 17 人若有人犯罪，行耶和華所命
 令咁通 (m-thang) 行的一項事，伊
 雖然咁知，也是有罪，就著擔當伊
 的罪；
 18 伊著照你所估的，對羊群
 中牽一隻無瑕疵的綿羊抗，來交互
 祭司做補過失的祭。因為伊錯誤犯
 著，伊也咁知，祭司就欲替伊贖罪，
 伊就欲得著赦免。
 19 這是補過失
 的祭，因為伊你耶和華的面前實在
 有過失。」
 6 1 耶和華吩咐摩西講：「
 若有人犯罪，于犯耶和華，
 對伊的厝邊行詭詐，或是所交行伊
 物件，或是交關買賣，或是搶人的
 財物，或是欺壓厝邊，
 3 或是搶 (khiah) 著失落的物行詭詐，百財來
 咒誓 (chiū-chōa)，你 (ti) 人所行一
 切的事的中間犯著一項來有罪；
 4 伊若犯著，致到有過失，就著還所
 搶的，抑 (i) 是因為欺壓所得著的，
 抑是所交代伊的物，抑是人失落互
 伊所搶著的物，
 5 抑是伊因為甚麼
 物白財咒誓，就著照數額 (siū-giah)

來還，另外加五份的一份，你查出
 伊有過失的日著還本主。
 6 也著照
 你所估的，用伊補過失的祭——就
 是羊群中一隻無瑕疵的綿羊抗——
 牽到耶和華的面前，交互祭司做補
 過失的祭。
 7 祭司著你耶和華的面
 前替伊贖罪；伊無論行甚麼事，互
 伊有罪，擺欲得著赦免。」
 祭司獻燒祭的責任
 8 耶和華吩咐摩西講：「
 你著
 命令亞倫及伊的子孫講，燒祭的例
 是按呢：燒祭著下 (hē) 你壇的柴頂
 ，一曝到光，壇頂的火著常常燭 (tōh)。
 10 祭司著穿幼苧 (iū-tōe) 布
 的衣服，下身 (ē-sih) 也著穿幼苧布
 的褲，將壇頂的火所燒做燒祭的灰
 (hu) 收起來，傾 (piān) 你壇邊；
 11 然後著褪 (thng) 去此個衣服，穿別
 號的衣服，將火灰帶出營外到清氣
 的所在。
 12 壇頂的火著你頂面常常
 燭，咁通燭 (hoā)。
 祭司著逐早起你
 彼頂面燒柴，閣將燒祭排你壇頂，
 你彼頂面燒謝恩祭的油。
 13 你壇頂
 的火著常常燭，咁通燭。」
 祭司獻素祭的責任
 14 素祭的例是按呢：亞倫的子
 孫著你壇前將這獻你耶和華的面前。
 15 伊著對彼中間，提出素祭的麵
 粉一把，及油及素祭中所有的乳香
 ，燒你壇前，做紀念獻互耶和華做
 芳 (phang) 味。
 16 所剩 (chhun) 的，亞
倫及伊的子孫著食伊，著你聖的所
 在咁通參醅來食，著你會幕的院內
 食。
 17 咁通參醅來燬 (pek) 伊。這
 是我對我的火柴中賞賜你的份額，
 是至聖的，及贖罪祭以及補過失的。

祭一樣。¹⁸見若亞倫子孫中查甫的
攏著食伊，對耶和華的火祭中，做
永遠的份額，直到他的萬代。摸諸
個(chiah 色)祭物的，攏欲成做聖。

」

¹⁹耶和華吩咐摩西講：²⁰「亞倫
及伊的子孫佇(tī)伊受抹油的日，
所著獻互耶和華的禮物，就是幼的
麵粉伊法十份的一份，做常常獻的
素祭：早起時一半，下昏時(ê-hng-
si)一半。²¹著佇煎盤(chian-pôaⁿ)用
油來做，調和了，你就著提入來；
焗(pek)好一塊一塊，做素祭獻互
耶和華做芳味(phang-bī)。²²伊的
子孫中，續接伊受抹油做祭司，著
獻伊，著一盞燒互耶和華。這是永
遠的例。²³祭司的素祭著一盞燒，
咁通(m̄-thang)食伊。」

祭司獻贖罪祭的責任

²⁴耶和華吩咐摩西講：²⁵「你著
吩咐亞倫及伊的子孫講，贖罪祭的
例就是按呢：著佇耶和華的面前，
劍(thài)燒祭的精牲的所在來劍贖
罪祭的精牲；這是至聖的物。²⁶為
贖罪獻此個祭的祭司著食伊，著佇
聖的所在，就是佇會幕的院內食伊
。²⁷見若摸伊的肉欲成做聖；伊
的血若灑(hiū)佇甚麼衣服的頂面，
所灑著彼領(niā)你著佇聖的所在洗
。²⁸若煮佇磁(hài)的器具著給伊損
(kōng)破；若煮佇銅的器具，此個
器具著過磨，才用水洗。²⁹見若祭
司中的查甫丁攏著食伊，這是至聖
的物。³⁰見若贖罪祭，伊的血若帶
入會幕佇聖所贖罪，攏咁通食伊，
著用火燒伊。」

祭司獻補過失的祭的責任

¹「補過失的祭的規例就是
按呢：此個是至聖的。²佇
(tī)劍(thài)燒祭的所在，也著佇
遐(tī-hia)劍補過失的祭；伊的血
，著灑佇(hiū-tī)壇裡的四圍。³伊
的油著攏獻彼個肥的尾及蓋臟腑(
khām chōng-hú)的油，⁴二粒腰子
(io-chí)及個所有的油，就是倚近腰
雙旁的油，及肝裡的網紗(bāng-se)
及腰子，一概提起來。⁵祭司著佇
壇頂燒伊，做獻互耶和華的火祭，
是補過失的祭。⁶祭司中的查甫丁
攏著食伊；佇聖的所在食，這是至
聖的。⁷贖罪祭甚麼款，補過失的
祭也是按呢，個的規例是一樣。用
彼個來贖罪的祭司就得著此個物。

⁸祭司給人獻燒祭，就伊所獻燒祭
的精牲的皮歸佇祭司本身。⁹見若
佇火爐焗的素祭及佇鼎仔(tiān-á)，
佇煎盤(chian-pôaⁿ)備辦的，攏著歸
佇獻彼個祭的祭司。¹⁰見若素祭，
無論是麥油的抑(á)是乾的，攏著
歸亞倫的子孫，大家平分。」

祭司獻平安祭的責任

¹¹「人獻謝恩祭互耶和華彼個規
例就是按呢：¹²伊若為著感謝來獻
，就著用調和油的無酵餅及抹油無
酵的薄餅，以及擗(chhiau)互伊齊
(chiāu)的麵粉用油調和做的餅，及
感謝的祭相及(saⁿ-kap)來獻。¹³著
用有酵的餅，及為著感謝來獻的謝
恩祭，及伊的禮物相及來獻。¹⁴著
對逐項禮物的中間，提一項獻互耶
和華做舉祭(kū-chè)，這著歸佇灑
謝恩祭的血的祭司。¹⁵為著感謝來

獻的謝恩祭的肉，著佇獻禮物的日食伊，一點仔咁通(m-thang)留到天光。¹⁶若伊所獻的禮物是為著謝願，抑是甘心獻的，著佇(tī)伊獻祭的日食伊，所剩(chhun)的明仔日通食伊。¹⁷獨獨所剩的祭肉，到第三日著用火燒；¹⁸到第三日若食謝恩祭的肉，此個祭無得著接納，也無給獻的算額，反轉(hoan-tng)是做通厭惡(iām-ō)的，食伊的人，就著擔當伊的罪。

¹⁹「祭肉若磕(khap)著無清氣的物就咁通食，著用火燒。論到祭的肉，見若清氣的人擺通食伊；²⁰獨獨屬佇耶和華謝恩祭的肉，人若身軀染著(bak-tiōh)無清氣來食伊，此個人著對伊的百姓中剪除去。²¹有人摸著甚麼無清氣的物，或是人的無清氣，或是無清氣的精牲，或是無清氣可惡的物，來食著屬佇耶和華謝恩祭的肉，此個人著對伊的百姓中剪除去。」

²²耶和華吩咐摩西講：²³「你著吩咐以色列人講：無論是牛，抑(a)是綿羊，抑是山羊的油，恁擺咁通食伊。²⁴家已死者的油及互野獸拆者的油，通做別物的路用，獨獨恁千萬咁通食。²⁵會通獻互耶和華做火祭的精牲的油，見若食伊的人，彼個人著對伊的百姓中剪除去。²⁶佇恁一切所倚起(khiā-khi)的所在，無論是鳥抑是野獸的血，恁擺咁通食伊。²⁷無論甚麼人食甚麼血，彼人著對伊的百姓中剪除去。」

²⁸耶和華吩咐摩西講：²⁹「你著吩咐以色列人講：見若獻謝恩祭互

耶和華的，著對伊的謝恩祭中帶伊的禮物來互耶和華。³⁰伊著親手帶獻互耶和華的火祭來，就是帶油及胸來，通用胸佇耶和華的面前做擺祭，來搖伊。³¹祭司著將油燒佇壇頂，獨獨胸著歸佇亞倫及伊的子孫。³²恁著對恁謝恩祭將正腿做舉祭(hā-chē)，歸互祭司。³³亞倫的子孫中，獻謝恩祭的血及油的，著得著此個正腿做個的份額；³⁴因為我對以色列人謝恩祭的中間，取此個搖的胸及舉起的腿互祭司亞倫及伊的子孫，做個對以色列人所永遠得著的份額。」³⁵這是對耶和華火祭中，提出做亞倫受抹油的份額及伊的子孫受抹油的份額，佇伊尊個來當祭司的職服事耶和華的日，³⁶就是伊給個抹油的日，耶和華吩咐以色列人供給個的。做個逐世代永遠得著的份額。

³⁷這是燒祭、素祭、贖罪祭、補過失的祭、設立聖職的祭，及謝恩祭的規例，³⁸擺是耶和華佇西奈山所命令摩西的，就是伊佇西奈曠野命令以色列人獻禮物互耶和華的日。

立亞倫及伊的子作祭司(出29.1-30)

8 '耶和華吩咐摩西講：²「你著將亞倫及伊的子，以及衣服，抹個的油，及贖罪祭的一隻牛犢(káng)、二隻綿羊犢、一筐(kheng)無酵餅擺帶來，³閣招集會眾到會幕門口。」⁴摩西照耶和華所命令伊的來行；對按呢會眾就聚集佇(tī)會幕門口。⁵摩西給會眾講：「這就是耶和華所命令著行

的事。⁶摩西帶亞倫及伊的子來，用水給個洗。⁷給伊穿內衫，繻(hā)帶，穿外袍，裕(thah)以弗得，用奇巧的工所織(chit)以弗得的帶給伊繻用接呢來縛(pāk)伊佇(tì)伊的身軀，⁸閻給伊訂(tio̍)補禮(pó-kòa)，用烏陵及土明，下佇(hē-ti)補禮內，⁹用帽戴佇伊的頭殼，佇帽頭前的頂面釘金牌，就是聖的冕旒，擺是照耶和華所命令摩西的。

¹⁰摩西用抹個的油抹會幕及其中所有的物，分別伊做聖；¹¹閻用彼個油灑(hiū)壇頂七擺，也抹壇及伊一切的器具，及洗盥(sôe-tūn)的盆及伊的座，分別伊做聖；¹²閻用抹的油倒佇亞倫的頭殼頂來抹伊，分別伊做聖。¹³摩西帶亞倫的子來，給個穿內衫，繻帶，包頭殼的中，擺是照耶和華所命令摩西的。

¹⁴伊牽贖罪祭的牛抗(káng)仔來，亞倫及伊的子按手(hōan-chhiū)佇贖罪祭牛抗仔的頭殼，¹⁵就剉(thāi)伊。摩西提血用指頭仔抹佇壇頂四周圍許個(hiah ē)角，互壇清氣，將血倒佇壇腳遐(hia)分別伊做聖，給伊贖罪；¹⁶閻提臟腑(chōng-ná)所有的油及肝裡的網紗(bāng-se)，以及二粒臊子(iō-chi)及個所有的油，摩西擺燒伊佇壇頂；¹⁷若是牛抗仔，伊的皮、伊的肉、伊的羹(pūn)，用火燒佇營外，是照耶和華所命令摩西的。

¹⁸伊牽燒祭的綿羊抗來；亞倫及伊的子按手佇羊抗的頭殼，¹⁹就剉伊。摩西用血灑佇壇頂的周圍，²⁰

將羊切一塊一塊，摩西用頭，及肉塊以及油擺燒伊。²¹用水洗臟腑及腿，摩西就將全牲隻(ka-nng-chiah)羊燒佇壇頂，做茅茅(phang-phang)的燒祭，做火祭獻互耶和華，擺是照耶和華所命令摩西的。

²²伊閻牽第二隻綿羊抗，就是設立聖職的禮的羊；亞倫及伊的子按手佇羊的頭殼，²³就剉伊。摩西提淡薄血抹佇亞倫的正旁的耳仔垂(hi-ā-sui)，及正手的大哺拇(pō-bū)，及正腳的大哺拇，²⁴閻帶亞倫的子來，摩西用淡薄血抹佇個正旁的耳仔垂及正手的大哺拇，及正腳的大哺拇，摩西閻用血灑(hiū)佇壇頂的周圍。²⁵閻取油及肥的尾，以及臟腑一切的油及肝裡的網紗，二粒臊子及個的油，及正腿，²⁶閻對耶和華的面前、貯(tē)無酵餅的筐(kheng)提出一塊無酵餅，一塊油餅，一塊薄餅，擺下佇油及正腿頂，²⁷將這一切下佇(hē-ti)亞倫的手及伊的子的手做揉祭，佇耶和華的面前揉伊。²⁸摩西對個的手提落來，燒佇壇裡燒祭的頂面，擺是設立聖職的禮做茅茅是做獻互耶和華的火祭。²⁹摩西提羊的胸做揉祭，佇耶和華的面前揉伊，是佇設立聖職的禮的羊，摩西所得著的份額，擺是照耶和華所命令摩西的。

³⁰摩西提抹的油及壇頂的血，灑佇亞倫及伊的衫，以及伊的子的及伊的子的衫，互亞倫及伊的衫以及伊的子的及伊的子的衫相及(sā-kap)做聖。

³¹摩西對亞倫及伊的子講：「將

肉煮佇會幕的門口，佇遐 (tī-hia) 食伊，也食設立聖職的禮筐仔 (kheng-á) 內的餅，照我所命令的講：『這是亞倫及伊的子著食的。』³²所剩 (chhun) 的肉及餅，您著用火燒去。³³您七日久咽通 (m-thang) 出會幕的門，到您受設立的禮的日滿，因為七日久伊欲給您行設立的禮。³⁴親像今仔日所行的，耶和華吩咐著按呢行，為著您贖罪。³⁵七日久您著暝日依佇 (tiàm-tī) 會幕門口，守耶和華所命令的職份，免得您死，因為我所受的命令是按呢。』³⁶亞倫及伊的子就行耶和華託摩西所命令一切的事。

亞倫獻祭

⁹到第八日，摩西召亞倫及伊的子，以及以色列許個 (hiah-ê) 長老來，²對亞倫講：「你著取一隻細隻牛抗 (káng) 仔做贖罪祭，一隻綿羊抗做燒祭，著無瑕疵 (hâ-chhiū) 的，獻佇 (tī) 耶和華的面前。³你也著吩咐以色列人講：『您著取一隻山羊抗做贖罪祭，閣取一隻牛仔子及一隻綿羊仔，攏著未滿年、閣著無瑕疵的，做燒祭，⁴閣取一隻牛抗，一隻綿羊抗做謝恩祭，獻佇耶和華的面前，及取調和油的素祭，因為今仔日耶和華欲顯現互您看。』⁵個就照摩西所命令的，帶到會幕前；會眾攏近倚來，倚佇 (khia-tī) 耶和華的面前。⁶摩西講：「這是耶和華命令您所著的；耶和華的榮光就欲顯現互您看。』⁷摩西對亞倫講：「你著到壇前，獻你的贖罪祭及你的燒祭，為

本身及百姓贖罪，閣獻百姓的禮物，替個贖罪；攏照耶和華所命令的。』

⁸亞倫就到壇前，剗 (thāi) 彼隻牛仔子為本身做贖罪祭的。⁹亞倫諸個 (chiah-ê) 子捧 (phāng) 彼個血互伊，伊就用指頭仔搵 (ùn) 血，抹佇壇頂許個角，閣用血倒佇壇腳裡。¹⁰獨獨贖罪祭的油及腰子 (iō-chi) 及肝裡的網紗 (bāng-se)，伊攏燒佇壇頂，照耶和華所命令摩西的；¹¹伊閣用火將肉及皮燒佇營外。

¹²就剗燒祭的精牲，亞倫諸個子捧血互伊，伊就灑 (hiū) 佇壇頂的周圍，¹³個閣用燒祭的肉一塊一塊連頭提互伊，伊攏燒佇壇頂；¹⁴伊閣洗臟腑 (chōng-hu) 及腿，燒佇壇頂燒祭的頂面。

¹⁵伊帶百姓的禮物，將彼隻做百姓贖罪祭的山羊抗剗伊，為著罪來獻，及起頭的同一樣；¹⁶也帶燒祭，照例來獻。¹⁷伊閣帶素祭，對彼中間撼 (mī) 一把，這是佇早起時的燒祭以外。¹⁸閣剗牛抗及綿羊抗做百姓的謝恩祭。亞倫諸個子捧血互伊，伊就灑佇壇頂的周圍；¹⁹閣提牛抗的油及綿羊抗肥的尾，以及蓋 (khām) 臟腑的油及腰子，及肝裡的網紗；²⁰個將諸個油下佇 (he-tī) 許個 (hiah-ê) 胸的頂面，伊就將油燒佇壇頂。²¹諸個胸及正腿，亞倫用伊做搖祭，佇耶和華的面前搖伊；攏照摩西所命令的。

²²亞倫向百姓擲起手，給個祝福。伊已經獻贖罪祭、燒祭、謝恩祭就落來。²³摩西、亞倫進入會幕，

騰出來給百姓祝福，耶和華的榮光就顯現，眾百姓看見。²⁴有火對耶和華的面前來，燒壇頂的燒祭及油；眾百姓看見，就出大歡喜的聲，仆倒在地裡。

拿答及亞比戶犯罪

10 1 亞倫的子拿答、亞比戶逐個提家己的香爐，貯(tōe)火，及香，佇(tī)耶和華的面前獻別號的火，是伊所無命令個的，²就有火對耶和華的面前發出，來燒個，個就死佇耶和華的面前。³摩西對亞倫講：「這是耶和華所講的，伊講：『我欲佇親近我的人顯明做聖；佇眾百姓的面前，我欲得著榮光。』」亞倫也靜靜。

4 摩西叫亞倫的叔烏設的子米沙利、以利撒反來，給個講：「進前來，將您的親人對聖所的面前扛(kng)到營外。」⁵個二人進前來，就個所穿的衫扛出營外，是照摩西所命令的。⁶摩西對亞倫及伊的子以利亞撒、以他瑪講：「咱通(m-thang)拍散頭毛，也咱通折裂衫，免得您死，閣免得耶和華受氣會眾；獨獨您的兄弟以色列全家為著耶和華所發出的火來哀哭。」⁷您也咱通出會幕門，驚了您會死，因為耶和華的油抹佇您的身軀。」個就照摩西的話來行。

祭司的條例

8 耶和華吩咐亞倫講：⁹「你及你的子入會幕的時，薄酒、厚酒攏咱通飲，免得您死；這欲做您逐世代永遠的例。」¹⁰互您通分別聖及無聖者，無清氣及清氣者。¹¹閣互您

通將耶和華託仗摩西吩咐以色列人一切的律例教示個。」

12 摩西對亞倫及伊所剩(chhun)的子以利亞撒、以他瑪講：「您提耶和華火祭所剩的素祭，著佇壇邊食伊咱通參酌，因為是至聖者。」¹³您著食伊佇聖的所在；因為佇獻互耶和華的火祭中，這是你的份額及你的子的份額；所命令我的就是按呢。¹⁴所擡的胸，所舉起(kū-khi)的腿，您著佇清氣的所在食伊。你及你的子你的查某子攏著相及(sā-kap)食；因為諸個(chiah ē)是對以色列人謝恩祭中互你，做你的份額及你的子的份額。¹⁵所舉起的腿，所擡的胸，個著及火祭的油相及帶來，做擡祭佇耶和華的面前擡伊；這著歸你及你的子，做永遠得著的份額，攏是照耶和華所命令的。」

16 彼時摩西致意尋做贖罪祭的山羊抗(kang)，看啊，已經燒去，就受氣亞倫所剩的子以利亞撒、以他瑪講：¹⁷「此個贖罪祭已經是至聖者，伊閣用彼個歸互您，來擔當會眾的罪過，佇耶和華的面前給個贖，您啥事無食伊佇聖的所在啊？」¹⁸看啊，彼個血無帶入聖所內，您本著食伊佇聖所，照我所命令的。」

19 亞倫對摩西講：「看啊，今仔日個佇耶和華的面前獻個的贖罪祭及個的燔祭，我閣抵著(tū-tioh)親像按呢，我若今仔日食贖罪祭，耶和華豈會看做好嗎？」²⁰摩西聽見，就掠(liah)此個話做好。

有關食物的條例 (申 14.3-21)

1 耶和華吩咐摩西、亞倫，

對個講：2 「恁著吩咐以色列人講，佇 (tī) 地上一切走獸中通食的活物就是諸個 (chiah ê)：3 見若分蹄 (pun-tōe) 拆叉 (thiah-chhe)、反芻 (hoan-chháu) 的精牲，恁攏通食伊。4 獨獨反芻抑 (ā) 是分蹄的中間咁通 (m-thang) 食的就是諸個：駱駝——因為反芻、無分蹄，對佇恁是無清氣；5 沙番——因為有反芻無分蹄，對佇恁是無清氣；6 兔仔——因為有反芻無分蹄，對佇恁是無清氣；7 豬——因為有分蹄拆叉，總是無反芻，對佇恁是無清氣。8 許個 (hiah ê) 肉，恁攏咁通食；死的，恁攏咁通摸，對佇恁是無清氣。

9 「水中恁所通食的就是諸個：見若佇水裡、海裡、河裡、有翅有鱗的，攏通食伊。10 見若佇海裡、河裡、水內一切的動物，就是水內一切的活物見若無翅無鱗的，恁攏著掠 (liah) 做可惡。11 許個對佇恁是可惡的，恁咁通食伊的肉；死的也著掠做可惡。12 見若水內無翅無鱗的，恁攏著掠做可惡。

13 「鳥隻的中間恁著掠做可惡的，就是諸個恁咁通食伊，因為是可惡：就是鷹、鴞 (hiau)、鵂 (tiau)、鵂 (ian)，14 小鷹及伊的類；15 烏鴉及伊的類；16 鴛鳥 (tō-chiáu)、公的鴛鳥、魚鷹、雀鷹及伊的類；17 暗光鳥、鷓鴣 (lō-chi)、鵪鶉 (kō-ōng)、18 貓頭鷹、鵲鵲 (thē-ōi)、臭頭鷹、19 鵲 (hoh)、白鷺鷥 (pēh-leng-si) 及

伊的類；戴鴛 (tī-kē) 鳥及蝙蝠 (piān-hok)。

20 「見若有翅的蟲用四腳行的，恁攏著掠做可惡。21 獨獨有翅的蟲用四腳行的，其中有腳有腿，用來跳佇地裡的，恁也通食伊。22 其中有蝗蟲 (hōng-thiong)、螞蚱 (má-chā)、蟋蟀 (sek-sut) 及伊的類；蚱蜢 (chā-bēng) 及伊的類；諸個 (chiah ê) 恁攏通食伊。23 獨獨見有翅有四腳的爬 (teh-pē) 的物，恁攏著掠做可惡。

24 「對下面諸個攏會互恁無清氣。見若摸著彼個死的，的確無清氣到下昏時 (ē-hng-si)。25 見若提著死屍的一塊仔，著洗伊的衣服，的確無清氣到下昏時。26 見若精牲有分蹄無拆叉，也無反芻的，對佇恁是無清氣；見若摸的也無清氣。27 見若四腳的獸，其中用腳掌行的，對佇恁是無清氣；摸伊的死屍者，的確無清氣到佇下昏時。28 提伊的死屍者，著洗伊的衣服，的確無清氣到下昏時。諸個對佇恁是無清氣。

29 「地上爬 (teh) 爬的物對佇恁無清氣的就是諸個：鼯鼠 (iū-chhū)、鼯鼠 (sek-chhū)、蜥蜴 (sek-ek) 及伊的類；30 壁虎、龍子 (liōng-chū)、守宮、蛇醫 (siā-i)、螻蛄 (iān-tēng)。

31 爬的物的中間諸個對佇恁是無清氣的。佇個已經死，見若摸伊的，的確無清氣到下昏時。32 其中有死的，磕落 (ka-lah) 佇甚麼物，彼個物就無清氣，無論是柴的器具、抑是衣服、抑是皮、抑是布袋，無論是做甚麼路用的器具，著下 (

he) 佇水裡，的確無清氣到下昏，
彼時才清氣。³³ 若個有一隻跋(poh)
) 佇磁器(hūi-khi)內，彼內面無論
有甚麼，就染(bak)無清氣，恁著將
此個磁器打破。³⁴ 彼內面一切會食
得的食物(chiah-mih)，染著水的就
無清氣，閣彼號器具內會飲得的，
也是無清氣。³⁵ 許個(chiah)死屍，
若有一塊磔落(ka-lah)佇(tī)甚
麼物件，彼個物件就無清氣，無論
是風爐，抑(á)是灶(chāu)，就著
打破，攏無清氣，也對佇恁是無清
氣。³⁶ 總是水泉抑是聚集水的池猶
原(iá-goan)是清氣；若磔(khāp)著
彼個死屍的，就無清氣。³⁷ 若佇死
屍，有一塊磔落佇欲種的種子，種
子猶原清氣。³⁸ 若水已經給伊拍潞
(tām)，彼個死屍有一塊磔落佇伊的
頂面，彼個種子對佇恁是無清氣。

³⁹ 恁所通食的精牲伊若家已死，
有人摸著伊的死屍，伊的確無清
氣到下昏時(ē-hng-sì)；⁴⁰ 有人食彼
個死的精牲，著洗伊的衣服，的確
無清氣到下昏時；提死的精牲者，
也著洗伊的衣服，的確無清氣到下
昏時。

⁴¹ 見若佇地上的爬(teh pē)的
物是可惡的，攏毋通(m-thang)食。
⁴² 見若用腹肚行的及用四腳行的，
抑是有多多(chōe-chōe)腳的，就
是一切爬佇地上的，恁攏毋通食，
因為是可惡的物。⁴³ 恁毋通因為甚
麼爬的物互家已成做可惡，也毋
通因為諸個(chiah)互家已無清氣，
致到恁染垃圾(bak lā-sām)。⁴⁴
因為我是耶和華——恁的上帝；恁

著家已聖來成聖，因為我是聖。恁
也毋通用佇地上的爬的物來拍垃圾
家已。⁴⁵ 因為我是導恁出埃及地的
耶和華，欲做恁的上帝；所以恁著
聖，因為我是聖。

⁴⁶ 這是走獸、飛鳥，及水中會振
動的活物，以及會爬佇地上的物的
規例。⁴⁷ 著分別無清氣的及清氣的，
會食得的及會食得的活物。

產婦清氣禮的條例

12 耶和華吩咐摩西講：
你著吩咐以色列人講：若有
婦人懷孕生查甫子，伊就無清氣
七日，親像佇(tī)經期內垃圾的日
無清氣一樣。³ 到第八日，彼個嬰
仔著受割禮。⁴ 婦人猶啲(teh)流
血，著倷(tiam)佇伊的厝三十三日。
清氣的日猶(iáu)未滿，毋通摸聖
的物，也毋通入聖的所在。⁵ 伊若
生查某子，就無清氣一個七日，親
像佇經期的時一樣，若猶啲流血，
著倷佇伊的厝六十六日才清氣。

⁶ 佇伊清氣的日滿，無論是為
查甫子抑是查某子，伊著用未滿年
的羊仔做燒祭，一隻鴿仔子(chhiā-
kia)抑是一隻鴿雛(ka-chui)做贖罪
祭，帶到會幕門。交代祭司。⁷ 祭
司著獻佇耶和華的面前，為伊贖罪，
伊的血源就清氣。這就是婦人
生查甫子抑(á)是生查某子的規例。
⁸ 伊的氣力若無夠額通獻一隻羊
仔，伊就著用二隻鴿雛抑是二隻鴿
仔子，一隻做燒祭，一隻做贖罪祭。
祭司著替伊贖罪，伊就清氣。

有關皮膚病的條例

13 '耶和華吩咐摩西、亞倫講
： 2「人的皮膚若腫，豈探
生癬，抑(a)是生火斑，佇(tì)伊
的皮膚變成癩瘡(thai-ko)的症頭，
著導伊到祭司亞倫抑是到伊的子孫
一個祭司的面前。 3祭司著驗皮膚
的症頭，若是著症頭的所在彼個毛
已經變白，症頭的款式深入去佇(tì)
皮膚內，這就是癩瘡的症頭。
祭司著驗伊，斷伊做無清氣。 4若
火斑佇伊的皮膚是白的，款式無深
入佇皮膚內，伊的毛也無變白，祭
司就著將有症頭的人關禁七日。 5
到第七日，祭司著驗伊，看啊，若
看見症頭已經停止，伊的症頭無淡
(thò͘)入皮膚，祭司著閣給伊關禁
七日久。 6到第七日，祭司著閣驗
伊，看啊，若症頭卡熄(choa)，閣症
頭無淡入皮膚，祭司著斷伊做清氣
，是癬若定；彼人就著洗衫褲，得
著做清氣。 7總是伊若著清氣，將
身軀互祭司驗了，癬若淡佇皮膚，
伊著閣去互祭司驗。 8祭司著驗伊
，看啊，癬若淡佇皮膚，祭司著斷
伊做無清氣，是癩瘡(thai-ko)。

9「人已經有癩瘡的症頭，就著
導伊見祭司。 10祭司著驗伊，看啊
，皮膚若有所在腫白白，致到伊的
毛變白，佇腫的所在見赤肉，"這
是皮肉舊的癩瘡，祭司著斷伊做無
清氣，咁免閣關禁伊，因為伊是無
清氣。 12癩瘡若生淡佇皮膚的四圍
，佇患症頭的人的皮膚起到滿滿，
照祭司驗伊，對頭到腳無一所在無
， 13祭司就著驗伊，看啊，癩瘡若

已經起佇全身，就著斷彼個患著症
頭的做清氣；通身軀擺變白，伊是
清氣。 14總是伊的身軀甚麼時見赤
肉彼時就無清氣。 15祭司著驗彼個
赤肉就斷伊是無清氣。赤肉本是無
清氣，是癩瘡。 16赤肉若復原，閣
變白，伊著來見祭司。 17祭司著驗
伊，看啊，症頭若變白，祭司就著
斷彼個患症頭的做清氣，伊就清氣
。

18「人若佇皮膚生癩仔(chap-a)，
也有醫好。 19佇生癩仔的所在閣腫
白白，抑(a)是粉紅色的火斑，就
著互祭司驗。 20祭司著驗伊，看啊
，若款式透入皮膚內，伊的毛也變
白，祭司著斷伊做無清氣，是癩瘡
的症頭發佇癩仔內。 21祭司著驗伊
，看啊，彼項面無有白的毛，也無
透入佇皮膚內，閣有卡熄(choa)，祭
司就著給伊關禁七日。 22若生淡
(thò͘)佇皮膚，祭司就著斷伊做無
清氣，是患著症頭。 23火斑若佇原
所在停止，無生淡，就是癩仔的痕
跡，祭司就著斷伊做清氣。

24「人的皮肉若互火燒著，燒著
的所在見赤肉成做火斑，抑是粉紅
，抑是壠總白， 25祭司就著驗伊，
看啊，火斑中的毛若變白，款式閣
深入佇皮膚內，是癩瘡佇火燒的中
間發起來，祭司就著斷伊做無清氣
，是癩瘡的症頭。 26總是祭司驗了
，看啊，佇火跡無有白毛，也無透
入皮膚內，閣有卡熄(choa)，祭司就
著給伊關禁七日。 27到第七日，祭
司著驗伊，若淡(thò͘)佇皮膚，祭
司就著斷伊做無清氣，是癩瘡的症

頭。²⁸火斑若佇原所在停止，無生炭佇皮膚，閣有卡熄，是對火燒著來腫，祭司著斷伊做清氣，不過是火燒著的痕跡。

²⁹「無論男女，若佇頭殼抑是嘴鬚(cchhiū-chhiū)有致症頭，³⁰祭司著驗彼個症頭；看啊，款式若深入佇(tī)皮膚內，彼中間有幼幼黃的毛，祭司就著斷伊做無清氣，這是瘡，就是頭殼抑是嘴鬚裡的癩瘡。

³¹祭司驗彼個瘡的症頭，看啊，款式若無深入皮膚內，彼中間也無黑的毛，祭司就著將患著瘡的症頭者，關禁七日久。³²到第七日，祭司著驗彼個症頭，看啊，瘡若無淡(thān)，彼中間也無黃的毛，瘡的款式也無深入皮膚內，³³彼人著剃伊的毛，總是瘡咁通(cm-tang)剃。祭司著關禁彼個生瘡的七日久。

³⁴到第七日，祭司著驗彼個瘡，看啊，瘡若無淡佇皮膚，款式也無深入佇皮膚內，祭司就著斷伊做清氣，伊著洗衫褲，就成做清氣。³⁵總是伊清氣以後，瘡若淡佇皮膚，³⁶祭司著驗伊。看啊，伊的瘡若淡佇皮膚，祭司咁免閣尋黃的毛，伊是無清氣。³⁷若照伊看瘡已經停止，彼中間若發黑的毛，瘡既然好，彼人是清氣，祭司就著斷伊做清氣。

³⁸「無論男女，皮肉若起火斑，就是白色的火斑，³⁹祭司著驗伊，看啊，個的皮肉的火斑若是火灰(hé-hu)色，這是皮膚所發的白疤(phā)，彼人是清氣。

⁴⁰「人若梳(lut)頭毛，伊的頭殼是光裸裸(ckhō-khō)，猶(jiāu)是清氣

。⁴¹伊的頭殼前的頭毛若梳，伊是翳額(liū-hiāh)的，猶久(ciaū-ku)是清氣。⁴²頭殼光裸裸的所在，抑是翳額的所在若有粉紅色的症頭，這是癩瘡發佇頭光裸裸的所在，抑是翳額的所在，⁴³祭司著驗伊，看啊，伊的症頭若佇頭殼光裸裸的所在抑是翳額的所在有粉紅色腫起來，親像皮肉癩瘡的款式，⁴⁴彼人就是起癩瘡，無清氣的，祭司的確著斷伊做無清氣，伊的症頭是佇頭殼。

⁴⁵「有癩瘡的症頭者，伊的衫褲著拆裂，伊的頭毛著拍散，掩伊的嘴的頂唇，叫講：「無清氣！無清氣！」⁴⁶症頭佇伊的身軀的日，伊就無清氣；伊既然是無清氣，伊著家己偌(tiam)伊的所在佇營外。」衣服生菇的條例

⁴⁷「染(jiam)著癩瘡症的衫褲，無論是羊毛的，抑是苧布(tōe-pò)⁴⁸無論是經(ki")、是緯(chūi)，是苧布的、是羊毛的、是皮的、抑是皮做的物，⁴⁹彼個症頭若是青，抑是紅的色，佇衫褲，佇皮、佇經、佇緯，抑是佇皮做的物，是癩瘡的症頭，著互祭司驗。⁵⁰祭司著驗彼個症頭，將染著症頭的物關禁七日。

⁵¹到第七日，伊著驗彼個症頭，症頭若淡佇衫褲，佇經、佇緯、佇皮，此個皮無論做甚麼路用，彼個症頭是惡(ok)的癩瘡，攏是無清氣。

⁵²彼個染著症頭的衫褲，或是經、是緯、是羊毛、是苧布，抑是皮做的物，伊攏著燒去；因為這是惡的癩瘡，的確佇火中燒去。

⁵³「祭司驗伊，看啊，症頭若無

滌佇衫裡，佇經、佇緯，抑是皮做的物，⁵⁴祭司著吩咐伊，洗彼個染著症頭的物，閣關禁七日。⁵⁵症頭洗了後，祭司著驗伊，看啊，症頭若無變色，症頭若無閣漲，彼個就無清氣，是惡毒的症頭，無論面反裏(1)反，擺著用火燒。⁵⁶洗了後，祭司驗伊，看啊，若彼個症頭卡熄(hoa)，伊就著對衫，抑是皮，抑是經(kin)、抑是緯(hui)，給伊拆起來。⁵⁷若是猶久(cia-kū)發現佇(tī)衫裡，抑是經、抑是緯、抑是皮做的物，這是症頭嘅(teh)發，著用火燒彼個染(ciam)著症頭的物。⁵⁸你所洗的衫，或是經、或是緯、或是皮做的物，若症頭已經離開，著閣再洗，就清氣。

⁵⁹這就是癩瘡症頭的規例，無論是佇羊毛衫，苧布衫(cōe-pō-sā)，佇經、佇緯，及皮做的物，通斷做清氣抑是斷做無清氣。

皮膚病後清氣的條例

14 ¹耶和華吩咐摩西講：「²癩瘡者(thai-ko-è)得著清氣的日子，伊的規例就是按呢：著導伊去見祭司；³祭司著出營外，祭司著驗伊，看啊，癩瘡者若伊的癩瘡症已經好，⁴祭司著吩咐人為著彼個欲得著清氣的，取二隻清氣活活的鳥及柏香柴、朱紅色的料，及牛膝草(giā-chhek-chhāu)。⁵祭司著吩咐人剉(thai)彼二隻鳥的一隻，佇(tī)活水的頂面，佇磁器(chài-khi)內。⁶論到彼隻活鳥，伊著掠(ciah)伊，用柏香柴、朱紅色的料及牛膝草及活鳥擺盪(ūn)佇彼隻剉佇活水

頂的鳥的血，⁷著灑(chiū)彼個癩瘡欲得著清氣的人七擺，就斷(toān)伊做清氣，閣放彼隻活鳥去山裡。⁸欲得著清氣的人著洗伊的衣裳(i-chhiū)，一盞剃伊的毛，用水洗身軀，就清氣；然後通入營，獨獨著佇家己的布棚外倚起(khiā-khi)七日。⁹到第七日，著一盞剃伊的頭毛及嘴鬚(cchhūi-chhiū)、目眉，就是剃伊擺總的毛；閣著洗伊的衫褲，用水洗身軀，就清氣。

¹⁰「到第八日，伊著取二隻無瑕疵(chā-chhū)的羊牯(kāng)仔及一隻未滿年、無瑕疵的羊種仔(cūn-cheng-ā)，閣著用調和油的麵粉伊法十份三做素祭，及油一羅革。」「行清氣的禮的祭司著將彼個愛得著清氣的人及許個(chiah ē)物安置佇(tī)會幕門口、耶和華的面前。¹²祭司著取羊牯仔的一隻獻做補過失的祭，及油一羅革，擺搖佇耶和華的面前做搖祭；¹³閣著剉羊牯仔佇聖所的地，就是剉贖罪祭及燒祭的所在。補過失祭著歸互祭司，親像贖罪祭一般樣，是至聖者。¹⁴祭司著提淡薄補過失祭的血，抹佇愛得著清氣的人正旁的耳仔垂(chi-ā-sūi)及正手的大哺拇(cpō-bū)，及正腳的大哺拇。¹⁵祭司著對彼一羅革油的中間提淡薄，倒佇家己倒手的手中心，¹⁶祭司著用正手的一支指頭仔搵(ūn)倒手手中心的油，佇耶和華的面前，用指頭仔灑(chiū)油七擺。¹⁷祭司將手中所剩的油，抹佇彼個愛得著清氣的人正旁的耳仔垂，及正手的大哺拇，及正腳的大哺拇，就

是抹禮(tah)佇補過失祭的血頂。
 18 祭司手中所剩(chhun)的油，著
 傾(piān)佇彼個愛得著清氣的人的
 頭殼頂，祭司佇耶和華的面前給伊
 贖罪。19 祭司著獻贖罪祭，給彼個
 愛得著清氣的人，為著伊的無清氣
 贖罪；然後剷彼個燒祭的精牲，20
 祭司著佇(tī)壇頂獻燒祭及素祭，
 祭司著為伊贖罪，伊就清氣。

21 「伊若喪鄉膾(bōe)備辦到許多
 (hiāh-chōe)，就著取一隻羊牯(kang)
 仔做補過失的祭，通搖伊，為
 伊贖罪；也著帶調和油的幼麵粉伊
 法十份一做素祭，及油一羅革；22
 閣照伊的氣力取二隻鳩雛(ka-chui)
 抑(ā)是二隻鴿仔子(chīn-ā-kia̍h)，
 一隻做贖罪祭，一隻做燒祭。23 到
 第八日，為著伊得著清氣，將諸個
 (chiah ē)帶到會幕門口、耶和華的
 面前，交代祭司。24 祭司著取補過
 失的羊仔及油一羅革，祭司著搖伊
 佇耶和華的面前做搖祭。25 伊著剷
 補過失祭的羊仔，祭司取淡薄補過
 失祭的血，抹佇彼個愛得著清氣的
 人正旁的耳仔垂(chī-a-sui)，及正手
 的大哺拇(pō-bū)，及正腳的大哺拇
 。26 祭司著將淡薄油倒佇冢己倒手
 的手中心，27 祭司用倒手裡的油，
 佇耶和華的面前，用正手的一支指
 頭仔灑(hiū)油七擺，28 祭司閣用手
 中的油抹淡薄佇彼個愛得著清氣
 的人正旁的耳仔垂，及正手的大哺拇
 ，正腳的大哺拇，就是抹佇補過失
 祭的血的原位。29 祭司手中所剩(chhun)
 的油，著抹佇彼個愛得著清氣
 的人的頭殼，佇耶和華的面前為

著伊贖罪。30 伊著照伊的氣力獻許
 個(chiah ē)鳩雛的一隻抑是鴿仔子
 的一隻，31 就是照伊所會的，一隻
 做贖罪祭，一隻做燒祭，及素祭相
 及(sā-kap)獻；祭司著佇耶和華的
 面前給彼個愛得著清氣的人贖罪。
 32 人患著癩瘡的症頭，也無力通備
 辦得著清氣的禮物，彼個規例是按
 呢。」

處理厝生菇的條例

33 耶和華吩咐摩西、亞倫講：34
 「恁到我賞賜恁做業的迦南地的時
 ，我用癩瘡症染(siam)著一間厝，
 佇恁所得著做業的地，35 厝主著去
 通知祭司，給伊講：『照我看，厝
 內親像有症頭。』36 祭司猶未入去
 驗症頭的代先，祭司就著吩咐人將
 厝傾(piān)空，免得厝內所有的染
 (bak)著無清氣；後來祭司著入去驗
 彼間厝。37 伊著驗彼個症頭，看啊
 ，症頭若佇厝的壁有顯出青抑是紅
 的凹紋(nah-hūn)，款式深入牆壁，
 38 祭司著出彼間厝，到厝門口，封
 彼間厝七日。39 到第七日，祭司著
 閣去驗，看啊，症頭若淡(thōa)佇
 厝的牆壁，40 祭司就著吩咐人將許
 個(chiah ē)染著症頭的石挖(iah)起
 來，坎(hiat)佇城外無清氣的所在
 ；41 也著教人刮(khau)厝內的四圍
 ，所刮起來的灰土(he-thō)，著傾
 佇城外無清氣的所在；42 閣著用別
 塊石替許個石，閣用灰土抹彼間厝
 。

43 「伊挖石，敲厝，抹灰了後，
 症頭若閣到，閣發現佇彼間厝，44
 祭司著閣入去驗，症頭若淡佇彼間

厝，彼間厝是染著惡的癩瘡，是無清氣。⁴⁵伊就著拆彼間厝，伊的石、伊的柴、及伊一切的灰土攆搬出城外到無清氣的所在。⁴⁶彼間厝封窑 (hong-bat) 的時間，人若入去就無清氣到下昏 (ē-hng)；⁴⁷睭佇彼間厝的著洗伊的衣服；食佇彼間厝的也著洗伊的衣服。

⁴⁸「彼間厝抹灰了後，祭司入去驗，看啊，若症頭無滋佇 (thiāh ti) 厝內，祭司就著斷 (tiān) 彼間厝做清氣，因為症頭已經消無。⁴⁹為著清氣彼間厝著取二隻鳥及柏香柴、朱紅色料及牛膝草 (giū-chhek-chháu)，⁵⁰著剖 (thai) 彼二隻鳥的一隻，佇 (ti) 活水頂，磁器 (hui-khi) 的內面，⁵¹伊著提彼個柏香柴、牛膝草、朱紅色的料，及彼隻活鳥，攆盪 (ān) 佇彼隻受剖的鳥的血及活水，來灑 (hiū) 彼間厝七擺。⁵²伊著用彼隻鳥的血、活水、活鳥、柏香柴、牛膝草，及朱紅色料，清氣彼間厝。⁵³總是著用彼隻活鳥放佇城外的山裡。按呢給彼間厝贖罪，彼間厝就清氣。」

⁵⁴這是為著逐樣癩瘡的症頭及瘡，⁵⁵及衣服及厝的癩瘡，⁵⁶以及腫、癬、火斑所立的規例，⁵⁷指明甚麼時是無清氣，甚麼時是清氣。這是癩瘡的規例。

下痢症的人清氣的條例

15 ¹耶和華吩咐摩西、亞倫講：
： ²「恁著吩咐以色列人，給個講：人若患著下痢 (ha-siau) 的症，伊因為此個下痢的症就無清氣。³伊因為下痢的無清氣是此款，

無論是瘧精 (tui-cheng)，抑是色淋 (sek-lim)，攆是無清氣。⁴見若患著下痢 (hā-siau) 的，伊所倒的床攆是無清氣，伊所坐的物也是無清氣。⁵見若摸著伊的床的，著洗伊的衫，家已洗佇水裡，無清氣到下昏 (ē-hng)。⁶彼個坐著下痢的人所曾 (bat) 坐的物的，著洗伊的衫，家已洗佇 (ti) 水裡，無清氣到下昏。⁷彼個摸著下痢的人的身軀的，著洗伊的衫，家已洗佇水裡，無清氣到下昏。⁸若下痢的人呖涎 (phui-nōa) 佇清氣的人的身軀，彼人著洗伊的衫，家已洗佇水裡，無清氣到下昏。⁹下痢的人所騎的馬鞍 (be-ōa) 也是無清氣。¹⁰伊身下所倚著的物，見若摸著伊的確無清氣到下昏；提著彼個物的，著洗伊的衫，家已洗佇水裡，無清氣到下昏。¹¹下痢的人所摸著磁 (hui) 的器具著損 (kōng) 破；柴的器具著用水洗。

¹³「下痢的人伊的下痢已經好，為著欲清氣家已著算七日，也著洗伊的衫，用活水洗身軀，就得著清氣。¹⁴到第八日，伊著為著家已取二隻鳩雛 (ka-chui)，抑是二隻鴿仔 (chin-ā-kiān)，到會幕門口、耶和華的面前，交代祭司。¹⁵祭司著獻伊一隻做贖罪祭，一隻做燔祭；祭司著因為伊的下痢的症，佇耶和華的面前給伊贖罪。

¹⁶「人若夢遺 (bōng-ūi)，著用水洗身軀，的確無清氣到下昏。¹⁷無

論衫仔褲，抑是皮染(bak)著精，
著用水洗，的確無清氣到下昏。¹⁸
若男女交合，二人著用水洗，的確
無清氣到下昏。

¹⁹「婦仁人行經(kiā-keng)流血，
的確污穢到七日久；見若摸著伊
的，的確無清氣到下昏。²⁰佇伊污
穢的時間，見若伊所倒的物攏是無
清氣，見若伊所坐的物也是無清氣。
²¹見若摸著伊的眠床的，著洗伊
的衫，家己洗佇(tī)水裡，無清氣
到下昏。²²見若摸著伊所坐的物的，
著洗伊的衫，家己洗佇水裡，無
清氣到下昏(ê-hng)。²³彼個物若是
佇床裡，抑是佇婦仁人所坐的物，
摸著伊的，的確無清氣到下昏。²⁴
查甫人若及彼個婦仁人同房，互伊
的垃圾(lā-sām)染著(bak-tiōh)，著
七日久無清氣；見若伊所倒的床也
無清氣。

²⁵「婦仁人若佇經期以外患著多
多(chōe-chōe)日的血漏(hiat-lāu)，
抑(a)是經期以後有血漏，伊就因
為此個血漏無清氣的日子，及伊經期
的日子一樣，伊是無清氣。²⁶佇伊血
漏一切的日子，見若伊所倒的床，伊
著看親像經期的床一樣，也見若伊
所坐的物的確無清氣，及伊經期的
時無清氣一樣。²⁷見若摸著許個(hiah ê)
物的，就無清氣，著洗伊的
衫，家己洗佇水裡，無清氣到下昏。
²⁸婦仁人血漏若已經好，著為家
己算七日，然後才清氣。²⁹到第八
日，伊著為家己取二隻鳩鴿(ka-chui)
抑(a)是二隻鴿仔子(chiā-á-kiā)，帶
到會幕門口，交代祭司。³⁰祭司著

獻一隻做贖罪祭，一隻做燒祭；祭
司因為彼人血漏無清氣，著佇耶和
華的面前為著伊贖罪。

³¹「恁著按呢互以色列人及個的
無清氣隔斷，免得個拍拉塲(lā-sām)
佇個中間我的會幕，致到死佇個的
無清氣。」

³²這是患著下消(hā-siau)症及夢
遺(bōng-ui)致到伊無清氣的，³³及
彼個有經期的病的婦仁人及患著下
消的，無論男女，以及人及(ka)無
清氣的婦仁人同房的規例。
贖罪日

16 ¹亞倫二個子近佇耶和華的
面前來死。個死了，耶和華
吩咐摩西，對摩西講：²「著給你
的兄亞倫講，咱通隨便時入聖所的
帳簾(tiu-li)內、到約櫃頂施恩所
的面前，免得死，因為我欲佇雲中
顯現佇施恩所的頂面。³亞倫欲入
聖所著按呢，著帶一隻牛抗(kang)
仔子做贖罪祭，一隻綿羊抗做燒祭。
⁴伊著穿幼亨(iū-tōe)布聖的內
衫，也著穿幼亨布的褲佇身軀裡，
腰纏(hā)幼亨布的帶，頭戴(tī)幼
亨布的帽；這攏是聖的衣服。伊著
用水洗身軀，然後穿伊。⁵伊著對
以色列人的會中取二隻山羊抗做贖
罪祭，一隻綿羊抗做燒祭。

⁶「亞倫著獻為本身做贖罪祭的
牛抗，為著本身及伊的家贖罪；
⁷也著用彼二隻山羊抗安置佇(tī)會
幕門口、耶和華的面前，⁸亞倫著
為著彼二隻山羊拈鬮(liam-khau)，
拈一隻歸耶和華，拈一隻歸阿撒瀉
勒。⁹亞倫著用彼隻拈鬮歸耶和華

的山羊獻做贖罪祭，¹⁰若是彼隻拈
闖歸阿撒瀉勒的山羊著活活安置佇
耶和華的面前，替伊贖罪，放伊去
曠野，歸佇阿撒瀉勒。

¹¹「亞倫著牽為家己做贖罪祭的
牛抗仔，為著家己及伊的家贖罪；
也著剉 (thāi) 為家己做贖罪祭的牛
抗仔；¹²也著提香爐，對耶和華的
面前壇頂貯燭 (tōe tōh) 的火炭滿滿
，也著用茅 (phang) 的香末 (hiu'-boah)
一拌 (phóng) 帶入帳簾 (tiū'-lī) 內
，¹³也佇 (tī) 耶和華的面前，將香
下佇 (hē-ti) 火裡，互香煙 (hiu'-ian)
遮掩 (jia-iam) 約櫃頂的施恩所，免
得伊死；¹⁴也著提淡薄牛抗 (kāng)
仔的血，用指頭仔灑 (hiū) 佇施恩所
的東勢，閣用指頭仔佇施恩所的面
前灑血七擺。

¹⁵「閣著剉 (thāi) 彼隻為著百姓
做贖罪祭的山羊抗，帶伊的血入帳
簾 (lī) 內，用伊的血灑佇施恩所及
施恩所的面前，親像灑牛抗仔的血
一樣。¹⁶閣著因為以色列人的污穢
、過失，及個一切的罪惡替聖所贖
罪，也著為著佇個污穢的中間，相
及住 (sā-kap-tōa) 的會幕照按呢行
。¹⁷亞倫入聖所贖罪的時，會幕內
毋通 (m-thang) 有人佇啲 (ti-teh)，
聽候伊為著本身及伊的家及以色列
的會眾已經贖罪出來。¹⁸伊著出來
，到耶和華面前的壇遐 (hia)，替伊
贖罪，也著提淡薄牛抗仔的血及山
羊抗的血，抹佇壇頂許個 (hiā ē) 角
的四圍；¹⁹也著用伊的指頭仔灑血
佇壇裡七擺，互伊清氣，離開以色
列人的無清氣，分別伊做聖。」

代罪羊

²⁰「伊為著聖所、會幕、祭壇贖
罪明白，著牽彼隻活的山羊抗來。

²¹亞倫著用二手按佇 (hōa'-ti) 活
的山羊的頭殼，佇伊的頂面認以色列
人一切的多，個一切的過失，及個
一切的罪過，攏歸佇山羊的頭殼，
交代所派的人，送去曠野。²²彼隻
山羊欲擔當個一切的多，到無人住
的所在，伊就放山羊佇曠野。

²³「亞倫著入會幕，褪 (thng) 伊
入聖所的時所穿幼亨 (iū-tōe) 的衣
服，留佇褪 (ti-hia)，²⁴閣著佇聖的
所在用水洗身軀，穿伊的衫，出來
，獻伊的燒祭及百姓的燒祭，為著
本身及百姓贖罪。²⁵贖罪祭的油著
燒伊佇 (ti) 壇頂。²⁶彼個放山羊歸
佇阿撒瀉勒的人，著洗伊的衫，用
水洗身軀，然後通入營內。²⁷做贖
罪祭的牛抗 (kāng) 及贖罪祭的山羊
，個的血已經帶入聖所贖罪，個的
身體著帶出營外，用火燒個的皮、
個的肉、個的糞 (pūn)。²⁸燒個的人
著洗伊的衫，用水洗身軀，然後通
入營內。」

守贖罪日

²⁹「逐擺抵著 (tū-tiōh) 七月初十
日，恁著刻苦恁的心，無論是本地
人，抑 (ā) 是寄腳佇恁中間的外人
，攏毋通做甚麼工；這欲做恁永遠
的例。³⁰因為佇此日欲給恁贖罪，
互恁清氣。恁欲佇耶和華的面前得
著清氣，脫離一切的罪過。³¹此日
恁著守做大的安息日，恁著刻苦恁
的心；這是做永遠的例。³²彼個受
抹油、來設立伊當聖職的祭司，就

是承接伊的老父做祭司的，著行贖罪的禮，著穿幼亨布 (iū-tōe-pò) 的衫就是聖衫。³³伊著為著聖的聖所贖罪，也為著會幕及祭壇贖罪，閣為著衆祭司及全會的百姓贖罪。³⁴這著做您永遠的例就是因為以色列人一切的罪，著一年一擺為著個贖罪。」

亞倫就照耶和華所命令摩西的來行。

血的神聖

17 耶和華吩咐摩西講：

你著吩咐亞倫及伊許個 (chiah ê) 子及以色列的衆人講，耶和華所命令的就是按呢講：

³ 見若屬以色列家的人剉 (thài) 牛犢 (kāng)，抑

(á) 是綿羊仔，抑是山羊，無論剉

佇 (tī) 營內抑是剉佇營外，⁴ 若無

代先牽到會幕門口、來耶和華的會

幕前獻互耶和華做禮物，刺 (chhih) 血

的罪欲歸佇彼人。伊有刺血，彼

人欲對伊的百姓中剪除。⁵ 這是為

著以色列人將個佇田野所獻的祭帶

到會幕門口、耶和華的面前，交互

祭司，獻互耶和華做謝恩的祭。⁶

祭司著將血灑 (hiū) 佇會幕門口、耶

和華的壇頂，將油燒做茅芽 (phang-

phang) 的味，獻互耶和華。⁷ 個咁通

(m-thang) 閣獻祭佇個行耶淫所趁的

鬼怪；這欲做個逐世代永遠的例。

⁸ 「你著對個講：見若屬以色列

家的人，抑是寄腳佇個中間的外人

，獻燒祭抑是祭物，⁹ 若無帶到會

幕門口獻互耶和華，彼人著對伊的

百姓中受剪除。

¹⁰ 「見若屬以色列家的人，抑是

寄腳佇個中間的外人，若食甚麼血

，我欲對彼個食血的人變面，對伊

的百姓中剪除伊。¹¹ 因為肉的活命

在佇血。我用伊賞賜您，通佇壇頂

為您的活命贖罪；因為血內有活命

，所以會贖罪。¹² 所以，我對以色列

人講：您攏毋通食血；寄腳佇您

中間的外人也咁通食血。¹³ 見若以

色列人，抑是寄腳佇個中間的外人

，若拍獵得著會食得的禽獸，著刺

(chhih) 伊的無出來，用土蓋伊。

¹⁴ 「論到一切有肉身的活命，伊

的血就是伊的活命。所以我對以色列

人講：無論甚麼肉身的血，您攏

毋通食，因為一切肉身的活命就是

伊的血。見若食伊的人，的確受剪

除。¹⁵ 見若食家已死的物，抑是互

野獸撕裂的，無論是本地人，抑是

外人，的確無清氣到下昏 (ê-hng)，

攏著洗伊的衫，用水洗身軀，到下

昏才清氣。¹⁶ 總是伊若無洗衫，洗

身軀，就著擔當伊的罪過。」

有關淫亂的禁令

18 耶和華吩咐摩西講：

你著吩咐以色列人，給個講：

：我是耶和華——您的上帝。³ 您

前所僑 (tiām) 的埃及地，彼位的人

所行的，您咁通趁個來行，我欲導

您到迦南地，彼位的人所行的您也

咁通趁個來行，也咁通照個的規例

來行。⁴ 您著趁我的法度，守我的

律例，照此個來行。我是耶和華——

您的上帝。⁵ 所以，您著守我的

律例法度；人若行諸個 (chiah ê)，

就欲對諸個來治。我是耶和華。

⁶ 「您攏毋通親近骨肉의 親，來

露現伊的下體 (ē-thé)。我是耶和華。⁷ 咁通露現你的老母的下體，來凌辱你的老父。伊是你的老母，咁通露現伊的下體。⁸ 你老父的後某的下體你咁通露現；伊是你的老父的下體。⁹ 你的姊妹，無論是同父者抑是同母者，出世佇 (ti) 家內抑是出世佇家外，攏咁通露現個的下體。¹⁰ 你的後生 (hāu-si) 的查某子，抑是你的查某子的查某子，咁通露現個的下體，因為是你本身的下體。¹¹ 你老父的後某的查某子，對你的老父生者，是你的小妹，咁通露現伊的下體。¹² 咁通露現你的姑的下體；伊是你的老父骨肉的親。¹³ 咁通 (m-thang) 露現你的姨母的下體 (ē-thé)；伊是你的老母骨肉的親。¹⁴ 你咁通凌辱你的叔伯露現伊的某的下體；伊是你的姆 (m) 你的嬭 (chim)。¹⁵ 你咁通露現你的媳婦 (sim-pū) 的下體；伊是你的子的某，咁通露現伊的下體。¹⁶ 咁通露現你的兄弟的某的下體；伊是你的兄弟的下體。¹⁷ 婦仁人及伊的查某子的下體咁通攏露現，咁通將伊的子的查某子抑是伊的查某子的查某子的下體來露現伊；個是骨肉的親，這是真歹。¹⁸ 某猶佇啲 (iáu-tī-teh)，你咁通另外閤娶伊的姊妹，露現伊的下體，來做伊的對頭。¹⁹ 婦仁人經期到，無清氣的時，你咁通近倚伊，來露現伊的下體。²⁰ 你咁通及厝邊的某行淫，來拍拉塲 (lā-sām) 家己。²¹ 咁通互你的子兒對火中過去歸互摩洛，也咁通褻瀆 (siat-tók) 你的上帝的名。我就

是耶和華。²² 咁通及查甫人交合，親像及婦仁人一樣；這是真可惡的代。²³ 不論甚麼獸咁通及伊交合，來拍拉塲家己。婦仁人也咁通倚佇 (khia-ti) 獸的頭前，及伊交合；這是逆性的代。²⁴ 佇諸個 (chiah ê) 一切的事，您攏咁通拍拉塲家己；因為我佇您的面前所趕出的列邦，佇諸個一切有拍拉塲家己；²⁵ 地也拍拉塲，所以我辦伊的罪，彼個地也吐出伊倚起的百姓。²⁶ 所以，您著守我的律例，我的法度。諸個一切可惡的事，無論是本地人，抑是寄腳佇您中間的外人，攏咁通行伊，(²⁷ 因為佇您以前倚起彼個地的人行諸個一切可惡的事，地就拍拉塲，)²⁸ 免得您拍拉塲彼個地的時，地就將您吐出，親像吐出佇您以前的百姓一般樣。²⁹ 因為見若行諸個一切可惡的事的一項，行伊的人，欲對伊的百姓中剪除伊。³⁰ 所以，您著守我所交代的，免得您趁許個 (chiah ê) 可惡的風俗，就是佇您以前的人所常常行的，致到您對許個拍拉塲家己。我就是耶和華——您的上帝。」
聖潔及公正的法例
19 耶和華吩咐摩西講：² 你著吩咐以色列全會對個講：您著做聖，因為我耶和華——您的上帝是聖。³ 您逐人攏著孝敬伊的老母伊的老父，也著守我許個 (chiah ê) 安息。我是耶和華——您的上帝。⁴ 您咁通偏向偶像，也咁通為家己鑄造 (chū-chō) 上帝。我是耶和華——您的上帝。⁵ 您獻謝恩祭

互耶和華的時，著獻通得著接納的。
 6 佇獻的日抑是過日食伊，若有剩(chhun)到第三日的，著用火燒伊。
 7 第三日若悶食著，這是通厭惡(iām-ō)的，繪(bōe)得著接納。

8 凡若食伊的人的確著擔當伊的罪過；因為伊褻瀆耶和華的聖物，彼人的確對伊的百姓中受剪除。

9 您收割田(chhân)的五穀(ngô-kok)，田的角頭咁通割到盡，碰落(ka-lauh)的也咁通拾(khioh)。

10 葡萄園果子咁通挽了了(bân liáu-liáu)，也咁通拾葡萄所落的果子；著留互喪鄉人及出外的。我是耶和華——您的上帝。

11 您咁通偷提，咁通欺騙，大家咁通講白賊。12 您咁通指我的名濫糝(lām-sâm)咒誓(chiū-chōa)，來褻瀆(siat-tōk)你的上帝的名，我就是耶和華。

13 咁通欺負你的厝邊，也咁通搶提伊的物。做工人的工錢，咁通留佇(tī)你遐(hia)歸暝到天光。14 咁通罵臭耳聾(chhàu-hī-lâng)的，也咁通下塞礙(hē that-gāi)的物佇睭人的面前，著敬畏你的上帝。我就是耶和華。

15 您審判，咁通無公道；咁通偏袒喪鄉人，也咁通看重有勢力的人，著照公道審判你的厝邊。16 咁通佇你的百姓的中間四界行誹謗人，也咁通做干證愛害死你的厝邊。我就是耶和華。

17 你咁通心內怨恨你的兄弟；的確著責備你的厝邊，免得為著伊擔當罪。18 咁通報仇，也咁通埋怨

你本國的百姓，著疼厝邊親像家己。我就是耶和華。

19 您著守我的律例，咁通互您的精牲及無同類的交合；咁通用二樣的撞子參插(chham-chhap)撒佇(iā-ti)你的園地，咁通用二樣的料參插做衫穿佇你的身軀。

20 奴婢做人定著，猶(iáu)未受贖、未得著解放(tháu-pàng)，人若及伊行淫，二人著受刑罰，總是咁通互伊死，因為奴婢猶未得著自由。21 彼個查甫人著用補過失的祭，就是一隻綿羊抗(kāng)牽到會幕門口、耶和華的面前，做補過失祭的祭。22 祭司著用補過失祭的羊抗佇(tī)耶和華的面前贖伊所犯的罪，伊所犯的罪就得著赦免。

23 您到迦南地的時，栽種逐樣會食得的果子樹，您著看彼個果子做親像未受割禮的一樣。三年的久，您著看許個(chiah ê)親像未受割禮的，咁通食個。24 到第四年所結的果子攜著做聖，用伊來謳唵(o-lō)耶和華。25 到第五年，您著食伊的果子，通互伊給您結卡多(kah chōe)果子。我是耶和華——您的上帝。

26 您咁通食含(ka)血的物：咁通用法術，也咁通占卜(chiam-pōk)。27 頭殼的周圍咁通剃，嘴鬚(chhui-chhiu)的周圍也咁通髡(khun)。28 您咁通為死人割家己的肉，也咁通刺(chhiah)記號佇身軀。我是耶和華。

29 咁通凌辱你的查某子，互伊做娼妓，驚了地上專專向淫亂，地上滿滿大反。30 您著守我許個安息

，敬我的聖所。我是耶和華。
 31 「噯通偏向 (ng) 許個鬼上身的
 及行邪術的；也噯通去問個，致到
 互個拍拉塲 (lā-sām) 。我是耶和華
 ——您的上帝。

32 「你白頭毛的人的面前，你普
 起來倚 (khia)；也著尊敬老人的面，
 閣著敬畏你的上帝。我是耶和華。

33 「若有出外人寄腳佇您的地方
 及您倚 (khia) 起，就噯通欺負個。

34 及您倚起的出外人，您著看個親
 像本地人一樣，也著疼個親像本身
 ，因為您也曾佇埃及地做出外人。
 我是耶和華——您的上帝。

35 「您審判，噯通無公道；佇
 (ti) 尺、佇秤 (chhīn)、佇斗、攏著
 公道。36 著用公道的秤 (phēng)、
 公道的銳子 (tō-chi)、公道的伊法、
 公道的欣 (him)。我是耶和華——您
 的上帝，曾 (bat) 導您出埃及地的
 。37 您著守我一切的律例及我一切
 的法度來行伊。我是耶和華。」
 處罰悖逆的人

20 1 耶和華吩咐摩西講。2 「
 你著閣對以色列人講：見若
以色列人，抑 (ā) 是佇 (ti) 以色列
 中寄腳的外人，用家己的子兒獻互
摩洛的，的確著互伊死；彼地方的人
 著用石頭擲 (tim) 死伊。3 我也欲
 對彼人變面，對伊的百姓中剪除伊
 ；因為伊用子兒獻互摩洛，染 (bak)
 拉塲 (lā-sām) 我的聖所，褻瀆 (siat-
 tōk) 我的聖名。4 彼人用子兒獻互
摩洛，彼所在的人若佯 (tiⁿ) 做無看
 見，也無互伊死，5 我欲對彼人及
 伊的家變面，將伊及一切隨 (tē) 伊

行邪淫的就是及摩洛行邪淫的攏對
 伊的百姓中剪除伊。

6 「人偏向 (ng) 互鬼上身者及行
 邪術的，隨個行邪淫，我欲對彼人
 變面，對伊的百姓中剪除伊。7 所
 以您著家己聖來成聖，因為我是耶
 和華——您的上帝。8 您著守我的
 律例來行伊；我是互您成聖的耶和
 華。9 見若咒詛老父抑是老母者，
 的確著互伊死；伊咒詛老父抑是老
 母，伊的罪著歸佇伊的身上。

10 「及別人的某行淫就是及伊厝
 邊的某行淫的，姦夫 (kan-hu) 淫婦
 (im-hū) 的確著互母死。11 人及後母
 私通的，就是凌辱伊的老父，個二
 人的確著互個死，個的罪歸佇個。

12 人及媳婦 (sim-pū) 私通的，的確
 著互個二人攏死；個行逆倫 (sek-
 lūn) 的事，個的罪歸佇個。13 人若
 及查甫人交合，親像及婦仁人一樣
 ，個二人行可惡的事，的確著互個
 死，個的罪歸佇個。14 人若娶某，
 續娶某的老母，就是極歹，此三人
 著用火燒個，免得您中間有此號歹
 。15 人及獸交合，伊的確著死，彼
 隻獸也著劊 (thāi) 死。16 婦仁人親
 近獸，及伊交合，你著劊死彼個婦
 仁人及獸，的確著互個死，個的罪
 歸佇個。

17 「人若牽伊的姊妹，無論同父
 抑是同母的，伊看伊的下體 (ē-thē)
 ，伊看伊的下體，這是見誚的事；
 個著佇伊的百姓的目睷前受剪除。
 伊有露現伊的姊妹的下體，著擔當
 伊的罪。18 婦仁人經期到，人及伊
 同房，露現伊的下體，伊有露現婦

仁人的血源，婦仁人也有露現伊的血源，個二個著對個的百姓中受剪除。¹⁹老母的姊妹抑是老父的姊妹，咁通露現個的下體，就是凌辱骨肉的親；個著擔當個的罪。²⁰人若私通伊的孀(chim) 姆(m)，就是凌辱伊的叔伯；個欲擔當個的罪，一世無子。²¹人娶兄弟的某，這是拍拉塲(lā-sām)的事，伊有凌辱伊的兄弟；個的確無子。

²²「所以您著守我一切的律例及我一切的法度來行伊，免得我所導您去倨(tiam)的地將您吐出。²³我佇(ti)您的面前所趕出的百姓，您咁通趁個的風俗，因為個行諸個(chiah ê)一切的事，所以我厭惡(iām-ò)個。²⁴總是我曾(bat)對您講，您欲承接個的地，我欲用彼個賞賜您做業，就是流奶及蜜的地。我是耶和華——您的上帝，對萬百姓的中間分別您。²⁵所以，您著分別清氣及無清氣的獸；無清氣及清氣的鳥隻，或是獸，或是禽，或是爬佇地裡擺總的造物，我所給您分別做無清氣的，您咁通為著個致到家己做通厭惡的。²⁶您著歸佇我來做聖，因為我——耶和華是聖，對萬百姓的中間分別您，來歸佇我。

²⁷「無論男女，有鬼上身抑(ā)是行邪術的，的確著互伊死。人著用石頭給個擲(tim)死，個的罪歸佇個。」

祭司聖潔的條例

21 耶和華對摩西講：「你著吩咐亞倫的子孫做祭司者講：族中有人死，咁通為著伊來拍拉

塲(lā-sām)家己，²獨獨為著伊骨肉的親就是為著伊的老母，為著伊的老父，為著伊的子，為著伊的查某子，為著伊的兄弟，³以及及(kap)伊至親、做在室女的姊妹，為著伊通拍拉塲家己。⁴伊已經佇百姓中做頭，就咁通從俗(chiong-siok)來拍拉塲家己。⁵頭殼咁通剃光光；鬚鬚的周圍咁通髡(khun)，也咁通家己割肉。⁶著歸個的上帝來成聖，咁通褻瀆(siat-tòk)個的上帝的名；因為耶和華的火祭，是個的上帝的食物(chiah-mih)，是個所獻的，所以個著成做聖。⁷個咁通娶妓女做某，抑是受拍拉塲的婦仁人做某，也咁通娶互丈夫離出的婦仁人做某，因為個是歸個的上帝做聖。⁸所以你著分別伊做聖，因為伊獻你的上帝的食物；你著看伊做聖，因為我——互您成聖的耶和華——就是聖者。⁹祭司的查某子若行淫凌辱家己，就是凌辱伊的老父，著用火燒伊。

¹⁰「佇(ti)兄弟中做祭司頭，用抹的油斟(thin)佇伊的頭殼，閣設立擔當聖職，穿聖衫的，咁通拍散頭毛，也咁通拆裂衫。¹¹咁通倚近死屍，也咁通為著伊的老父抑是伊的老母，拍拉塲家己。¹²咁通出聖所，也咁通褻瀆(siat-tòk)伊的上帝的聖所，因為伊的上帝抹油的是梳佇伊的頭殼。我是耶和華。¹³伊著娶在室女做某。¹⁴寡婦抑是受離的婦仁人，抑是受拍拉塲者抑是娼妓諸個(chiah ê)，攏咁通娶；獨獨通娶本族的在室女做某。¹⁵佇伊的百

姓中咁通凌辱伊的後裔(hō-ē), 因為我是互伊成聖的耶和華。」

16 耶和華吩咐摩西講: 17 「你著給亞倫講: 你逐世代的後裔, 見有破相(phōa-siū)的, 攏咁通近前來獻伊的上帝的食(chiah)物。18 因為見有破相的人, 無論是睛暝的、跛脚的、凹鼻(hah-phīn)的、肢體有加的、19 折脚(chih-kha)折手的、20 瘟病(cūn-ku)的、矮細的、目眵有毛病的、生癬的、生瘡的, 抑是損壞外腎的, 攏咁通近前來。21 祭司亞倫的後裔, 凡有破相的, 攏咁通近前來, 獻耶和華的火祭。伊有破相, 咁通近前來獻伊的上帝的食(chiah)物。22 上帝的食物, 無論是至聖者, 是聖者, 伊攏通食。23 總是咁通來到帳簾(tiu-li), 也咁通近壇前, 因為伊有破相, 免得褻瀆(siat-tó-k)我許個(hiah-ê)聖所。因為我是互個成聖的耶和華。」

24 對按呢, 摩西吩咐亞倫及伊許個子, 及以色列眾人講。聖物的清氣

22 「耶和華吩咐摩西講: 2 「你著給亞倫及伊許個(hiah-ê)子講: 著離開以色列人所分別做聖、歸互我的聖物, 免得褻瀆(siat-tó-k)我的聖名。我是耶和華。3 著給個講: 恁代代的後裔(hō-ē), 見若身軀有污穢、來親近以色列人所分別做聖、歸互耶和華做聖物的, 彼人著佇(tì)我的面前剪除。我是耶和華。4 亞倫的後裔, 見若有癩瘡(thái-ko)的, 抑(á)是下疳(hā-siau)的, 咁通食聖物, 著聽候伊清

氣。無論甚麼人摸著彼個對死屍染(bak)著垃塲(lā-sām)的物, 抑是痘精(tūi-cheng)的人, 5 抑是摸著甚麼無清氣會爬的物, 抑是摸著許個互伊無清氣的人(不管彼人有甚麼無清氣), 6 摸著許個的人, 的確無清氣到下皆(ê-hng); 若無用水洗身軀, 就咁通食聖的物, 7 日落的時, 伊就清氣, 然後通食聖物, 因為這是伊的食物。8 家己死的抑是互野獸折裂的, 伊咁通食, 因為此個拍垃塲家己。我是耶和華。9 所以個著守我所交代的, 免得個褻瀆伊, 對按呢擔當罪來死。我是互個成聖的耶和華。

10 「一切的外人咁通食聖物; 歇(hioh)佇祭司的家者, 抑是做工人, 攏咁通食聖物; 11 設使祭司買人, 是伊用銀買的, 彼人通食伊; 出世佇(tì)伊的家者也通食伊的米糧。12 祭司的查某子若嫁出外人, 就咁通食所舉起(kú-khi)來的聖物。13 總是祭司的查某子若是寡婦, 抑是受離出者, 無子兒, 閣倒來老父的家, 及伊少年的時一樣, 就通食伊的老父的食物; 獨獨外人咁通食。14 若有人無張持(tiu-tì)食聖物, 著照許個聖物加五份一交互祭司。15 咁通褻瀆以色列人所獻互耶和華的聖物, 16 免得個佇食聖物的時擔當過失的罪過, 因為我是互個成聖的耶和華。」

17 耶和華吩咐摩西講: 18 「你著吩咐亞倫及伊許個子, 及以色列的眾人對個講: 以色列家的人, 抑是佇以色列中寄脚的, 見若獻禮物,

無論所下的願，抑是甘心獻的，就是獻互耶和華做燒祭的，¹⁹就著獻牛，抑是綿羊，抑是山羊，攏著用公的無瑕疵(hā-chhū)的，才會得著歡喜接納。²⁰見若有瑕疵的，恁唔通獻，因為這無欲給恁接納。²¹見若對牛群抑是羊群中，將謝恩祭獻互耶和華，若欲謝特別下的願，抑是做甘心獻的，所獻著的著純全無瑕疵才會得著接納。²²瞎眼的、著傷的、破相(phōa-siū)的、生瘤的、生瘡的、生癬的諸'(chiāh)攏唔通獻互耶和華，也唔通佇(tī)壇頂獻互耶和華做火祭。²³無論牛牝(káng)抑是羊仔，若是肢體有加，抑是有減的，彼號通做甘心祭來獻；總是用伊來謝願，就膾(bōe)得著接納。²⁴外腎(gōa-sim)損傷的，抑是壓碎(tēh-chhūi)的，抑(ā)是破裂的，抑是闌(lām)的，唔通獻互耶和華，佇恁的土地也唔通按呢行。²⁵此號的物，恁也唔通對外國人的手，接受獻做恁上帝的食物(chiāh-mih)；因為此號物攏有毀壞，有瑕疵(hā-chhū)的，膾通給恁接納。」

²⁶耶和華吩咐摩西講：²⁷「牛抑(ā)是綿羊，抑是山羊已經生，七日隨(tē)伊的母；對第八日以後，通做耶和華火祭的禮物，得著接納。²⁸無論牛母抑是羊母，你唔通像(sī-āng)日刲(tāi)母及子。²⁹恁獻謝恩祭互耶和華，著獻通得著接納的。³⁰著就彼日食伊，唔通留一點仔到過早起。我是耶和華。」

³¹「所以恁著乎我諸個誠命來行

伊。我是耶和華。³²恁唔通褻瀆(siat-tó k)我的聖名；因為我佇以色列人的中間，欲受尊來做聖。我是互恁成聖的耶和華，³³導恁出埃及地，做恁的上帝的。我是耶和華。」

「

節期

23 耶和華吩咐摩西講：²「

你著吩咐以色列人給伊講：耶和華的節期，恁所著宣佈做聖會的以下(i-ē)諸個(chiāh ē)就是我的節期。³六日著做工，第七日是大的安息日，著做聖會；恁一切的工攏唔通做。佇(tī)恁一切倚起(khiā-khi)的所在這是做耶和華的聖日。

⁴耶和華諸個節期，就是聖會恁到期所著宣佈的，就是諸個。」

逾越節及除酵節(民28.16-25)

⁵「正月十四日，黃昏的時，是耶和華的逾越節(jū-ōat-chhoeh)。⁶此月十五日是耶和華的除酵節；恁著吃無酵餅七日久。⁷頭一日著有聖會，攏唔通做甚麼苦工；⁸七日久著獻火祭互耶和華。第七日是聖會，攏唔通做甚麼苦工。」

⁹耶和華吩咐摩西講：¹⁰「你著吩咐以色列人給個講：恁到我賞賜恁的地，收割五穀(ngó-kok)的時，著將起頭熟的五穀一捆帶來互祭司。¹¹伊著用此捆搖佇耶和華的面前，互恁得著接納。祭司著佇安息日的隔日搖伊。¹²搖此捆的日，恁著將一隻未滿年、無瑕疵(hā-chhū)的綿羊牝(káng)仔獻互耶和華做燒祭。¹³相續獻的素祭，就是調和油的幼麵粉伊法十份的二份，做芳

芳 (phang-phang) 的火祭獻互耶和華，相續獻的灌奠 (koān-tiān)，著用酒一欣的四份一。¹⁴ 無論是餅，抑是焙 (pē) 的五穀，抑是新的穗 (sūi)，恁攏咁通吃，到恁帶禮物獻互恁的上帝彼日才通。這佇恁一切倚起的所在做恁代代永遠的例。」

五旬收穫節 (民 28.26-31)

¹⁵ 「恁著對安息日的隔日，獻稻捆做搖祭彼日蓋家已算起，滅七個安息日。¹⁶ 到第七個安息日的隔日，恁著算五十日，閣著將新的素祭獻互耶和華。¹⁷ 著對恁倚起 (khiā-khi) 的所在提出幼的麵粉伊法十份二，參醋，燂 (pek) 二塊搖祭的餅，做起頭熟的物獻互耶和華。¹⁸ 閣著用未滿年、無瑕疵 (hā-chhā) 的羊仔七隻、牛抗 (káng) 仔一隻、綿羊抗二隻，及許個 (hia ē) 餅相及 (sa-kap) 獻個做燒祭互耶和華。及個的素祭個的灌奠做芳芳 (phang-phang) 的火祭獻互耶和華。¹⁹ 恁著獻一隻山羊抗做贖罪祭，二隻未滿年的綿羊仔做謝恩祭。²⁰ 祭司著搖個及起頭熟的麥餅做搖搖祭佇 (tī) 耶和華的面前，及二隻羊仔及著分別個做聖獻互耶和華來歸互祭司。²¹ 像 (sia) 彼日，恁著宣佈做恁的聖會；攏咁通做甚麼苦工。這佇恁一切倚起的所在做逐世代永遠的例。」

²² 「恁收割田 (chhām) 的五穀 (ngō-kok)，田的角頭咁通 (m-thang) 割到盡，磕落 (ka-lauh) 的也咁通拾 (khioh)；著留互喪鄉人及出外的拾。我是耶和華。」

新年 (民 28.1-6)

²³ 耶和華吩咐摩西講：²⁴ 「你著吩咐以色列人講：七月初一，恁著守做聖的安息日，著歡 (pūn) 號頭做紀念，著做聖會。²⁵ 攏咁通做甚麼苦工；著將火祭獻互耶和華。」

贖罪日 (民 29.7-11)

²⁶ 耶和華吩咐摩西講：²⁷ 「七月初十日是贖罪的日子：恁著守做聖會，閣著刻苦家己的心，也著將火祭獻互耶和華。²⁸ 像此日，攏咁通做甚麼工；因為是贖罪的日子，佇耶和華——恁的上帝的面前給恁贖罪。」

²⁹ 像此日，見若無刻苦伊的心的，欲對百姓中受剪除。³⁰ 見若佇此日做甚麼工的，我欲對百姓中除滅伊。

³¹ 恁攏咁通做甚麼工。這佇恁一切倚 (khiā) 起的所在做恁逐世代永遠的例。³² 恁著守此日做大的安息日，佇此月的初九日下昏 (ē-hng)，對彼下昏到隔下昏，著守恁的安息日。」

搭寮仔節 (民 29.12-40)

³³ 耶和華吩咐摩西講：³⁴ 「你著給以色列人講：此個七月十五日是搭寮仔節，七日久給耶和華守伊。³⁵ 頭一日著有聖會，咁通做甚麼苦工。³⁶ 恁七日久著將火祭獻互耶和華。第八日著守聖會，著將火祭獻互耶和華。這是嚴肅會，攏咁通做甚麼苦工。」

³⁷ 「這是耶和華諸個 (chia ē) 節，恁著宣佈做聖會的；著將火祭、燒祭、素祭、祭物、及灌奠獻互耶和華，各照伊的日期。³⁸ 這是佇耶和華見安息日以外，閣佇恁的禮物

以外及他所下的願以外，及甘心獻的以外就是他所獻互耶和華的。

³⁹「閣佇七月十五日，恁已經收土產的時，著守耶和華的節七日久。頭一日做聖的安息；第八日也做聖也安息。⁴⁰頭一日著挽好樹的果子及棗樹的枝，及艷樹的榲(oāi)及河邊的柳(liū)，佇(tī)耶和華——恁上帝的面前歡喜七日久。⁴¹逐年七月間，恁著七日久給耶和華守此個節。這是恁逐世代永遠的例。⁴²恁著倌(tia̍m)佇草寮仔內七日久；見若以色列本地人攏著倌佇草寮仔內，⁴³通互恁逐代知，我導以色列人出埃及地的時我互個倌佇(tia̍m tī)草寮仔內。我是耶和華——恁的上帝。」

⁴⁴摩西就將耶和華的節期傳互以色列人。

點燈的條例(出 27. 20-21)

24 ¹耶和華吩咐摩西講：²「著命令以色列人，用橄欖夾成(khoeh-chiā)清的油提來互你，通點燈互伊常常光。³佇(tī)會幕內法櫃的帳簾(tü'-lī)外，亞倫著料理伊對下昏(é-hng)到早起常常佇耶和華的面前。這是做恁代代永遠的例。⁴伊著佇耶和華的面前，常常料理諸個(chiahé)燈佇清氣的燈台頂。」

排列餅

⁵「你著提幼的麵粉，焗(pek)十二塊餅，每塊用伊法十份二。⁶著將餅排做二豎(chōa)，每豎六塊佇耶和華的面前聖潔的桌頂；⁷閣著用清氣的乳香下佇(hē-tī)逐豎，給

餅做記號，就是做火祭獻互耶和華。⁸逐個安息日伊著常常排佇耶和華的面前；這是為著以色列人做永遠的約。⁹諸個餅歸互亞倫著及伊的子孫；個著佇聖的所在食伊，因為佇耶和華的火祭中，此個是至聖歸佇伊做永遠的例。」

公正的判例

¹⁰有一人伊的老母是以色列人，伊的老父是埃及人，出來行佇以色列人的中間。此個以色列婦仁人的子及一個以色列人佇(tī)營盤內冤家。¹¹此個以色列婦仁人的子褻瀆(siat-tōk)聖名，閣咒詛，就有人將伊帶到摩西遐(hia)。(伊的老母名叫示羅密，是但的支派底伯利的查某子。)¹²個關伊佇拘留所(khu-liū-sō)，欲聽候耶和華指示。¹³耶和華吩咐摩西講：¹⁴「著將彼個咒詛的人帶到營外。互聽見的人按手(hōa-chhiū)佇伊的頭殼頂；全會眾人著用石頭擲(tim)死伊。¹⁵你著吩咐以色列人講：見若咒詛伊的上帝的，著擔當伊的罪。¹⁶人褻瀆耶和華的名，著互伊死；全會的眾人著用石頭擲死伊。不管是出外人抑(á)是本地人，伊褻瀆耶和華的名的時，著互伊死。¹⁷見若拍死人的，的確著互伊死：¹⁸拍死精牲的，著賠伊，用命賠命。¹⁹人若互伊的厝邊受損傷，伊按呢行，也著按呢款待伊：²⁰用傷賠傷，用目睭賠目睭，用嘴齒賠嘴齒。伊損傷人怎樣，也著按呢辦伊。²¹拍死精牲的，著賠伊：拍死人的，的確著互伊死。²²不管是出外人抑是本地人，同(tāng)

一樣的法律。因為我耶和華——是
恁的上帝。」

²³摩西就給以色列人講，佢就將
彼個咒詛的人帶到營外，用石頭擲
死。以色列人就照耶和華所命令摩
西的來行。

安息年(申 15:1-11)

25 ¹耶和華佇(tī)西奈山吩咐
摩西講：²「你著吩咐以色列
人給佢講：恁到我賞賜恁彼個地
的時，地就著給耶和華守安息。³
六年著種作你的田園，六年久著芟
割(sam-koah)你的葡萄園，收地的
出產。⁴到第七年，地著守大的安
息，就是給耶和華守的安息，毋通
種作你的田園，也毋通芟(san)葡萄
園。⁵收成了家己發的五穀(gō-kak)
毋通收割；無過芟(sam-koah)割的葡
萄樹也毋通挽(bām)葡萄。此年，是
地的安息年。⁶地佇(tī)安息年所
出的欲互恁做食(chiāh)物，伊的出
產擺欲互你及你的奴僕、你的奴婢
、你的倩(chhiā)工人，以及寄腳佇
你遐(hiā)的外人，⁷及你的精牲，
以及佇你的地的走獸做食物。」

禧年

⁸「你著為家己算安息年七個，
就是七擺的七年。此七擺的安息年
，對佇你是四十九年。⁹彼年七月
初十日，你著四界歡(pām)大聲的
哨角(sāu-kak)；佇贖罪の日，著全
地歡哨角。¹⁰恁著用第五十年，做
聖，佇遍地給一切倚起(khiā-khi)的
百姓宣佈自由。此年欲做恁的禧年
，恁逐人著歸家己的產業，逐人著
倒去伊的本家。¹¹第五十年欲做恁

的禧年。毋通種作：地家己發的，
毋通(m-tahng)收割；無芟(san)的
葡萄樹也毋通挽伊。¹²因為這是禧
年，恁著掠(liāh)伊做聖，恁通食
地裡家己出的土產。

¹³「此個禧年，恁逐人著倒去家
己的產業。¹⁴恁賣物互厝邊，抑(ā)
是對厝邊買物，恁毋通相克虧。
¹⁵你著照禧年後的年限對厝邊買；
伊也著照收成的年限賣互恁。¹⁶照
年限的多，你著加添(ke-thi)伊的
價錢；照年限的少，你著減少伊的
價錢，因為伊照收成的數額(siaū-
giah)來賣互恁。¹⁷恁也毋通相克虧
，獨獨著敬畏恁的上帝，因為我是
耶和華——恁的上帝。」

安息年的問題

¹⁸「所以恁著行我的律例，守我
的法度來行伊，就通佇彼個地安然
倚起。¹⁹地也欲出伊的土產，恁就
欲食飽，佇彼個地安然倚起。²⁰恁
若講：『看啊，此個第七年阮無種
作，也無收成土產，欲食甚麼啊？
』²¹我欲佇第六年命令我的福氣互
恁，地就生三年的土產。²²第八年
，恁著種作，也著食地的出產，就
是舊的米糧，聽候到第九年彼年的
出產收來的時，恁猶久(iāu-kū)啲
(teh)食舊的米糧。」

贖房地產的條例

²³「地毋通永遠賣斷，因為地是
我的；恁佇我的面前是出外人，是
寄腳的。²⁴恁所得著做業的全地，
著准人贖回。²⁵你的兄弟若變做喪
鄉，賣伊的業幾若份，伊的至親著
來贖回伊的兄弟所賣的。²⁶若無人

通給伊贖回，伊本身閣成做好額，
夠額會贖回，²⁷伊就著算賣出地的
年限，將所剩(chhun)的還彼個買
主，本身就通復倒(hok-tō)伊的產
業。²⁸彼個人若贍(bōe)會為家己
贖回，就所賣的猶原(iá-gōan)存佇
買主的手直到禧年；禧年已經到，
產業著交出，彼人就復倒伊的業。

²⁹「人若賣城內的厝，賣了後，
一年通贖回；一年足足(ka-n̄g)，也
有贖回的權。³⁰若一年已經滿無贖
回，此個城內的厝就定著永遠歸買
主，到逐代；佇禧年也贍得交出。
³¹獨獨厝佇(tī)無城牆的鄉村(hiū-
chhng)，著看伊親像鄉下的田一樣，
通贖回；到禧年，攏著交出。³²
總是利未人的城，就是個所得著做
業的城彼中間的厝，利未人通不管
時來贖回。³³若有人對利未人贖回
厝宅，所賣的厝佇所得著做業的城
，到禧年就著交出，因為利未人城
內的厝是個佇以色列人中的產業。
³⁴總是個的城外郊野的地毋通賣，
因為是個永遠的產業。」

借錢互喪鄉人的條例

³⁵「你的兄弟變做喪鄉衰退佇你
遐(hia)，你著補助伊，互伊及你相
及住(sā-kap-tōa)，親像外人及寄腳
的一樣。³⁶毋通(m̄-thang)提伊的
利息，也毋通提伊卡加；獨獨著敬
畏你的上帝，互你的兄弟及你住。
³⁷你借伊錢，毋通給伊提利息；你
借伊米糧，也毋通給伊提卡加。³⁸
我是耶和華——你的上帝，曾(bat)
導你出埃及地，為著欲賞賜你迦南
地，也欲做你的上帝。」

贖回奴僕的條例

³⁹「你的兄弟若變喪鄉佇你遐，
將本身賣互你，毋通互伊親像奴僕
服事你。⁴⁰伊著佇你遐親像做工人
及寄腳的一樣，著服事你直到禧年
。⁴¹彼時，伊欲離開你出去，及伊
的子兒相反倒去伊的本家，復倒伊
祖公的業。⁴²因為佢是我的奴僕，
是我所導出埃及地的，毋通賣做奴
僕。⁴³毋通嚴嚴管轄伊，獨獨著敬
畏你的上帝。⁴⁴論到你所欲有的奴
僕、女婢，通對四圍的國中買來做
奴僕女婢。⁴⁵閣許個(hiah ê)寄腳
佇恁中間的外人的子兒以及佢及恁
底(tiam)許個家眷，佇恁的地方所
生的，恁也通對個中間買人；佢欲
做恁的家業。⁴⁶恁欲取佢做業留互
子孫做家業，恁欲永遠對個中間取
伊做奴僕；獨獨恁的兄弟以色列人
，恁毋通嚴嚴相管轄。

⁴⁷「佢佇恁遐的外人，抑是寄腳
的，若變做好額，你的兄弟佇佢遐
變做喪鄉，將家己賣互恁中間的外
人，抑是寄腳的，抑是外人的家族
，⁴⁸賣了後，通贖回伊。伊的兄弟
的一個通贖回伊，⁴⁹伯叔、抑是伯
叔的子通贖回伊，抑是本家的親人
，也通贖回伊。伊本身若成做好額，
也通家己贖。⁵⁰伊著及買主算數(
siāu)，對賣家己彼年起，算到禧年
；所賣的價錢照年限的多少，著照
做工人的年限及伊算。⁵¹若所剩(
chhun)的年猶久(iá-kū)多(chōe)，
就著照彼個年限對買伊的價錢，伊
著還伊贖回的價錢。⁵²若到禧年剩
無幾年，著及伊算，照彼個年限著

還伊贖回價錢。⁵³伊著及伊住，親像年年雇倩(chhiān)的做工人，買主毋通嚴嚴管轄伊。⁵⁴若無佇諸個(cchiāh ê)受贖，到禧年，伊及伊的子兒攏通出去自由。⁵⁵因為以色列人是我的奴僕，是我導出埃及地的。我是耶和華——您的上帝。」遵行誠命的福祉(申7.12-24; 28.1-14)

26 1「您毋通為本身做甚麼神佛(pit), 也毋通祀(chhāi)雕刻的偶像抑是柱像，也毋通佇(ti)您的地界安置甚麼刻像的石，跪拜伊，因為我是耶和華——您的上帝。²您著守我諸個(chiāh ê)安息，敬我的聖所。我是耶和華。

³「您若遵趁我的律例，守我的誠命來行伊，⁴我就給您落及時的雨，地出伊的土產，田野的樹木結果子。⁵您拍五穀(gō-kak)欲拍到挽(bān)葡萄的時；挽葡萄欲挽到撒(iā)種的時；閣您欲食您的米糧到飽，佇(ti)您的土地安然倚起(khiā-khi)。 ⁶我欲賞賜平安佇您的地；您倒啲(teh)睏，無人拍驚您。我欲佇您的地除去惡獸(ok-siū)；刀劍也無經過您的地。⁷您欲趕走對敵，個欲佇您的面前倒佇刀下。⁸您五人欲趕走一百人，您一百人欲趕走一萬人；對敵欲佇您的面前倒佇刀下。⁹我欲看顧您，互您生養真多，也欲及您建立我的約。¹⁰您欲食園(khng)久久的舊五穀，閣為著新的搬出舊的。¹¹我欲佇您中間立我的會幕；我的心也無厭惡(iām-ō)您。¹²我欲行佇您中間；我欲做您的上帝，您欲做我的百姓。¹³我是

耶和華——您的上帝，曾(bat)導您出埃及地，免得您做個的奴僕；我曾斬斷您的軛(ta)的索，互您挺身(thé-en-sin)來行。」

棄揀誠命的人的刑罰(申28.15-68)

¹⁴「您若毋聽趁我，毋守我攏總的誠命，¹⁵您若棄揀我的律例，心內厭惡我的法度，致到無行我一切誠命，背我的約，¹⁶我就欲按呢款待您：我定著欲互您驚惶、消瘦、熱病、目睷拍支、心憂傷。您欲空空撒種，因為您的對敵欲食伊。¹⁷我欲對您變面，您欲敗陣佇對敵的面前。怨恨您的，欲管轄您；無人追趕，您也欲逃走。¹⁸您因為諸個(chiāh ê)代誌若猶久(iāu-kū)毋聽趁我，我就欲為著您的罪加添(ke-thi)七倍責罰您。¹⁹我欲斷絕您有勢力的驕傲，閣欲互您的天親像鐵，您的地親像銅。²⁰您出力著磨欲空空；因為您的地無出伊的土產，地的樹木也無結伊的果子。

²¹「您行代誌若及我反對，毋肯聽趁我，我就欲照您的罪加添七倍降災禍互您。²²我欲差野獸到您的中間，咬食您的子兒，吞滅您的精牲，互您的人額減少，您的路拋荒(pha-hng)。

²³「您因為諸個猶久無受責督來歸向我，行代誌反對我，²⁴我也欲行代誌來反對您，我本身欲因為您的罪拍您七倍重。²⁵我閣欲互刀劍臨到您，報應您背約的罪；您欲受圍困佇城內，我欲降瘟疫佇您中間，也欲交您佇對敵的手。²⁶我斷絕您所倚靠的米糧。彼時，欲有十個

婦仁人佇一個爐給恁焗(pek)餅，秤(chhīn)恁的額的食物(chiah-mīh)互恁；恁欲食，也食膾(bōe)飽。

27 「恁因為這一切的事若猶久嘸聽趁我，也行代誌反對我，²⁸我就欲發出大受氣，行代誌反對恁，我本身因為恁的罪責罰恁七倍的重。²⁹閣恁欲食恁的子的肉，恁的查某子的肉恁也欲食。³⁰我也欲毀壞恁的小頭壇，坐(chhò)恁的日像將恁的身屍拆(hiat)佇恁的偶像的身上；我的心也欲厭惡恁。³¹我欲互恁的城拋荒，互恁諸個(chiah ê)聖所荒廢；我也無欲鼻恁的香料(hiūn-liaū)的芳味(phang-bī)。³²我欲互地荒廢，恁的對敵倚佇遐(khiā-tī-hia)的欲因為按呢來叩愕(gōng-ngiāh)。³³我欲四散恁佇(tī)列邦中；我也欲拔刀追趕恁。恁的地欲荒廢；恁的城欲拋荒(phā-hng)。

34 「恁佇對敵的地倚起(khiā-khī)的時，恁的地拋荒，欲享受伊的安息；佇彼時，地欲歇暍，享受伊的安息。³⁵地拋荒很久(jōa-kū)，就欲得著安息許久(hiah kú)；因為恁佇遐(tiam-tī-hia)的日恁諸個安息的期伊無得著安息。³⁶論到恁所剩(chhum)的人，我欲互個佇對敵的地心驚到昏去。樹葉互風吹振動的聲，追趕個；個欲逃閃，那(ná)親像逃閃刀劍的，無人追趕伊，也欲跋(pōah)倒。³⁷無人追趕的時，個欲大家相夾(sa'-khoeh)跋倒，親像佇刀劍的頭前。恁佇對敵的面前也倚膾住(khiā-bōe-tiāu)。³⁸恁欲滅無佇列邦中；對敵的地欲吞食恁。³⁹

恁所剩的人欲佇對敵的地因為家己的罪來消無，也因為祖公的罪及個平平消無。

40 「個欲認家己的罪及個祖公的罪，就是個所干犯我的罪，閣認家己行代誌反對我，⁴¹所以我行代誌反對個，帶個到對敵的地。彼時，個無受割禮的心若有謙卑，甘願受罪的刑罰，⁴²我欲記念我及雅各所立的約，我欲記念我及以撒所立的約，我及亞伯拉罕所立的約，我也欲記念此個地。⁴³彼個地互個離開，得著享受伊的安息佇伊拋荒，個無佇啲(tī-teh)的時。閣個甘願受罪的刑罰；因為個棄掉我的法度，心內厭惡(iām-ōn)我的律例。⁴⁴雖然按呢，個佇對敵的地的時，我猶久(iāu-kū)無棄掉個，也無厭惡個，來一盡滅個，致到背我及個所立的約，因為我是耶和華——個的上帝。⁴⁵我也欲為著個的緣故記念我及個的祖公所立的約。就是我佇異邦人的面前、導個出埃及地的，欲做個的上帝着。我是耶和華。」⁴⁶諸個律例、法度，教示就是耶和華佇伊本身及以色列人的中間佇西奈山託摩西所立的。

下願的條例

27 「耶和華吩咐摩西講：『你著吩咐以色列人講：用人下(hē)特別的願，著照你所估的身價歸互耶和華。²你所估的價，查甫人對二十歲到六十歲，著估伊的價銀五十舍客勒，照聖所的舍客勒。³若是查某人，你著估伊的價三十舍客勒。⁴若是對五歲到二十歲

，查甫的你著估伊的價二十舍客勒，查某人估十舍客勒。⁶若是對滿月到五歲，查甫的你著估價銀五舍客勒，查某的著估價銀三舍客勒。⁷若是對六十歲以上(i-chiū^m)，查甫人你著估價銀十五舍客勒，查某人十舍客勒。⁸彼人若喪鄉，⁹就著互伊倚佇(khiā-tī)祭司的面前祭司著估伊，照下願的人的氣力，祭司著估伊。

⁹「若是精牲，就是人獻互耶和華做禮物的，攏著分別伊做聖。¹⁰人毋通(m-thang)改換，也毋通對換，或是用好的換歹的，抑(ǎ)是用歹的換好的。若用精牲對換精牲，所下的及所換的攏著分別伊做聖。¹¹若無清氣的精牲，人所毋通獻互耶和華做禮物的，就著互精牲倚佇(khiā-tī)祭司的面前。¹²祭司就著估伊的價；精牲是好是歹，你祭司所估的按呢就是。¹³伊若一定欲贖回，就著佇你所估的價錢以外加添(ke-thi^m)五份的一份。

¹⁴「人用厝分別做聖，歸互耶和華，祭司就著估伊的價。厝是好是歹，祭司所估的價，照按呢定著。¹⁵分別伊的厝做聖的，若欲贖回，就著佇(tī)你所估的價銀以外加添五份的一份，厝照舊歸伊。

¹⁶「人若對伊的業的地分別一份做聖，歸互耶和華，你著照伊撒(iē)種的多少估伊的價，若撒大麥一俄梅珥，價銀著五十舍客勒。¹⁷伊若對禧年起將地分別做聖，就著照你所估的價錢來定著。¹⁸設使伊佇禧年以後將地分別做聖，祭司就著

對彼要(hit-tiāp)到禧年所剩(chhiūn)的年額算伊的價錢，也著對你所估的來減少伊。¹⁹分別伊的地做聖的若一定欲贖回，伊就著佇你所估的價錢以外加添五份的一份，地就定著歸伊。²⁰伊若毋贖回彼個地，抑是將地賣互別人，就²¹會贖得。²²彼個地到禧年的時已經交出，著做聖歸互耶和華，親像永遠獻的地一樣，著歸互祭司做業。²³伊若將所買的一塊地，毋是伊產業的地，分別做聖歸互耶和華，²⁴祭司就著用你所估的價錢給伊推算(chhui-siū)到禧年。彼日，伊著提出你所估的價錢做聖，歸互耶和華。²⁵禧年已經到，彼地地著歸賣主，就是彼個承接業的原主。²⁶見若你所估的價銀攏著照聖所的舍客勒：二十季拉做一舍客勒。

²⁷「獨獨精牲的中間頭水生的，無論是牛是羊，已經歸耶和華做頭水生的，人毋通閣分別伊做聖，因為這本是耶和華的。²⁸若是無清氣的精牲所生的，就著照你所估的價加五份一來贖回伊；若毋贖回，就著照你所估的價來賣。

²⁹「獨獨一切永遠獻的，就是人對伊所有的永遠獻互耶和華，無論是人，是精牲，抑是伊產業的地，攏毋通賣，也毋通贖回。伊永遠獻的是至聖歸互耶和華。³⁰見若永遠獻的就是對人的中間永遠獻攏毋通贖，伊的確著受死。」

³¹見若地上所有的，無論是土產抑是樹頂的果子，十份的一份是耶和華的，做聖歸互耶和華。³²人

若欲贖回此個十分一之甚麼物，就
 著加五份的一份。³²見若牛群羊群
 的十分一，經過枋仔下(e)的，每
 第十隻著做聖歸互耶和華。³³無管
 伊是好歹，毋通對換；若欲對換，
 就所對換的及本然的精牲攏著做聖
 ，贖得。」

³⁴這就是耶和華佇西奈山為著以
 色列人所命令摩西諸個(chiah e)命
 令。

民數記

以色列的第一擺人口普查

1 以色列人出埃及地以後，

第二年二月初一日，耶和華

吩咐 (ti) 西奈的曠野、佇會幕中吩咐

摩西講：「² 憑著將以色列全會的

總數照個的家口、宗族、照人名的

數額 (siau-giah) 算個查甫的人丁。

³ 見若以色列中，對二十歲以上 (i-chiū^m)，

會出去交戰的，你及亞倫著

照個的軍隊來點算伊。⁴ 每支派中

著有一人做個的族長的，來幫助憑。

⁵ 及憑倚 (khia) 做堆的人個的名

字記佇下底：屬流便的，有示基瑪

的子以利薩 (i-li-sioh)；⁶ 屬西緬的，

有蘇利沙代的子示路蔑 (si-lö-

biah)；⁷ 屬猶大的，有亞米拿達的

子拿順；⁸ 屬以薩迦的，有蘇押 (

so-ep) 的子拿坦業；⁹ 屬西布倫的，

有希倫的子以利押；¹⁰ 約瑟的子

孫、屬以法蓮的，有亞米忽的子以利沙瑪；

屬瑪拿西的，有比大蓆 (

pi-tai-sioh) 的子迦瑪列；¹¹ 屬便雅憫的，

有基多尼的子亞比但；¹² 屬但的，

有亞米沙代的子亞希謝；¹³ 屬亞設的，

有俄蘭的子帕結；¹⁴ 屬迦得的，

有丟瑪的子以利雅薩；¹⁵ 屬拿弗他利的，

有以南的子亞希拉。¹⁶ 諸個 (chiah e) 攏是對會中揀

選的，逐個做個本支派的首領，攏

是以色列軍隊中的統領。」

¹⁷ 摩西、亞倫就導許個 (hiah e) 受記名的人，

¹⁸ 佇二月初一日召集會眾。個就照個的人丁，對廿歲以

上 (i-sioh) 以上 (i-sioh) 以上 (i-sioh)，照個的名額，照個的

家口、宗族，排列個的世系。¹⁹ 耶和華按呢命令摩西，伊就佇 (ti) 西奈的曠野點算個。

²⁰ 以色列的大子，流便子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人名的數額 (siau-giah)，照個的人丁，對二十歲以上 (i-chiū^m) 的查甫的，會出去交戰的，²¹ 屬流便的支派過算的，四萬六千五百名。

²² 西緬子孫的世系，照個的家口、個的宗族、過算的、照人名的數額，照個的人丁，對二十歲以上的查甫，會出去交戰的，²³ 屬西緬的支派過算的，五萬九千三百名。

²⁴ 迦得子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人名的數額，對二十歲以上，會出去交戰的，²⁵ 屬迦得的支派，過算的，四萬五千六百五十名。

²⁶ 猶大子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人名的數額，對二十歲以上，會出去交戰的，²⁷ 屬猶大的支派，過算的，七萬四千六百名。

²⁸ 以薩迦子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人名的數額，對二十歲以上，會出去交戰的，²⁹ 屬以薩迦的支派，過算的，五萬四千四百名。

³⁰ 西布倫子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人名的數額，對二十歲以上，會出去交戰的，³¹ 屬西布倫的支派，過算的，五萬七千四百名。

³² 約瑟的子孫屬以法蓮子孫的世系，照個的家口、個的宗族、照人

名的數額，對二十歲以上，會出
交戰的，33 屬以法蓮的支派，過算
的，四萬連五百名。

34 瑪拿西子孫的世系，照依的家
口、依的家族、照人名的數額，對
二十歲以上，會出去交戰的，35 屬
瑪拿西的支派，過算的，三萬二千
二百名。

12、便雅憫的宗族、照人名的數額，對
二十歲以上，會出去交戰的，便雅憫的支派，過算的，三萬五千
四百名。

38 但子孫的世系，照他的家口、
他的宗族、照人名的數額，對二十
歲以上，曾出去交戰的，39 屬但的
支派，過算的，八萬二千七百名。

40 亞設子孫的世系，照便的家口、便的家族、照人名的數額 (standard)，對二十歲以上 (i-chin)，會出去交戰的，41 屬亞設的支派，過算的，四萬一千五百名。

42 拿非他利子 孫的世系，照他的
家口、他的家族、照人名的數額，
對二十歲以上，曾出去交戰的，43
拿非他利 的支派，過算的，五萬
三千四百名。

44 諸個 (chia h e) 攤是過算的，是摩西、亞倫，及以色列十二個首領所算的；個逐個代表個的家族。45 按呢，以色列人過算的，照伊的宗族，對 = 十歲以上，見若以色列中會出去交戰的人，46 就是一切過算的，共六十萬連 = 四十五名。

47 獨 獨 利 未 人 照 祖 宗 的 支 派 荒 算
在內， 48 因為耶和華曾吩咐摩西諸

3. 獨獨利未支派你咽通 (w-thang)
 點算，也咽通佇 (tí) 以色列中算個
 的總額。50 獨獨著派利未人管理證
 據的會幕及其一切器具，及一
 切屬佇彼內面的；個著扛 (kng) 會幕
 及其一切器具，也著伺候會幕
 ，佇伊的四圍安營。51 會幕欲起身
 的時，著利未人拆伊；會幕欲搭的
 時，著利未人鑿 (khiā) 伊。以外的
 人近倚伊的確著受死。52 以色列人
 搭布棚，各照個的軍隊，各歸個的
 本營，各歸個的大旗。53 獨獨利未
 人著佇證據的會幕四圍安營，免得
 大受氣臨到佇以色列的會眾；利未
 人也著守證據的會幕的責成 (chek-
 seng)。54 以色列人就按呢行。見
 若耶和華所命令摩西的，個就照按
 呢行。

各	支	隊	所	營	地	的	位	置
---	---	---	---	---	---	---	---	---

2 1 耶和華吩咐摩西、亞倫講
：2 「以色列人著逐個搭伊
的布棚行（帳）家己的大旗，行本
旗的旗號數（帳），團團向會幕紮營
。3 行東勢，向日出的所在，照個
的軍隊紮營的是著猶大營的大旗。
有亞米拿達的子拿順做猶大人的首
領。4 伊的軍隊就是過算的，共有
七萬四千二百名。5 倚近伊營的
是著以薩迦的支派。有蘇押（So-ap）
的子拿坦業做以薩迦人的首領。6
伊的軍隊就是過算的，共有五萬四
百名。7 還有西布倫的支派。
希倫的子以利押做西布倫人的首領
。8 伊的軍隊就是過算的，共有五
萬七千四百名。9 廣猶大營、照伊
的軍隊擺總過算的，共有十八萬六

民數記 3

千四百名，個著做頭起身。
10「仔南亨，照個的軍隊是流便營的大旗。有丟珥的子以利薩 (i-lī-siok) 做流便人的首領。11伊的軍隊就是過算的，共有四萬六千五百名。12倚近伊紮營的是西緬的支派。蘇利沙代的子不路歲 (Si-lō-biāt) 做西緬人的首領。13伊的軍隊就是過算的，共有五萬九千三百名。14閣有迦得的支派。丟珥的子利雅薩做迦得人的首領。15伊的軍隊就是過算的，共有四萬五千五百五十名。16屬流便營、照伊的軍隊擺總過算的，共有十五萬一千四百五十名，個著做第二隊起身。
17「然後，會幕著起身，有利未人的營佇 (tī) 諸個 (chiah ē) 營的中间。個拉呢紮營著照拉呢起身，各照伊的大旗。
18「仔西亨，照個的軍隊是以法蓮營的大旗。亞米忽的子以利沙撒做以法蓮人的首領。19伊的軍隊就是過算的，共有四萬連五百名。20倚近伊的是瑪拿西的支派。比大滿 (Pi-tāi-siok) 的子迦瑪列做瑪拿西人的首領。21伊的軍隊就是過算的，共有三萬二千二百名。22閣有便雅憫的支派。基多尼的子亞比但做便雅憫人的首領。23伊的軍隊就是過算的，共有三萬五千四百名。24屬以法蓮營，照伊的軍隊擺總過算的，共有十萬連八千一百名，個著做第三隊起身。
25「仔北亨，照個的軍隊是但的營的大旗。亞米沙代的子亞希以謝做但的人的首領。26伊的軍隊就是

台灣基督長老教會台北東門教會

過算的，共有三萬二千七百名。27倚近伊紮營的是亞設的支派。俄蘭的子帕結做亞設人的首領。28伊的軍隊就是過算的，共有四萬一千五百名。29閣有拿非他利的支派。以拿的子亞希拉做拿非他利人的首領。30伊的軍隊就是過算的，共有五萬三千四百名。31屬但的營擺總過算的，共有十五萬七千六百名，著歸個的大旗做路尾隊起身。
32諸個 (chiah ē) 是以色列人，照個的家族過算的，照個的軍隊，佇諸個營中擺總過算的，共有六十五萬三千五百五十名。33獨獨利未人無算佇以色列人的內面，是照耶和華所命令摩西的。
34以色列人拉呢行，逐人照個的家族、個的家族歸個的大旗，拉呢紮營拉呢起身，擺是照耶和華所命令摩西的來行。
亞倫的子
3 1耶和華佇 (tī) 西奈山對摩西講的日，亞倫及摩西的世系親像下底：2亞倫的子的名是諸個 (chiah ē)，大子名叫拿答，閣有亞比戶、以利亞撒、以他璽。3這是亞倫的子的名，擺是受抹油做祭司的，曾 (bat) 給個行設立的禮來擔當祭司的職份。4拿答、亞比戶佇西奈的曠野佇耶和華的面前獻別號火的時，就死佇耶和華的面前。個也無子兒。5以利亞撒、以他璽佇個老父亞倫的面前，擔當祭司的職份。
利未人受派做祭司
5耶和華吩咐摩西講：6「你及

利未的支派近前來，倚佇(khiā-tī)祭司亞倫的面前通服事伊，一個著守所吩咐亞倫的也著佇(tī)會幕前守所吩咐會眾的，來辦理會幕的事。8個著顧守會幕一切的器具，也著守所吩咐以色列人的，來辦理會幕的事。9你著將利未人亞倫及伊許個(hiāh-ê)子，個是對以色列人的中間揀出來完全互伊的。10你著分派亞倫及伊許個子個也著守個祭司的職位。近倚來的外人的確互伊死。』

11耶和華吩咐摩西講：12「看啊，我本身對以色列人的中間取利未人，替以色列人一切頭胎的女子；利未人欲做我的。13因為一切的大子攏是我的；我佇埃及地拍死一切的大子，彼日就將以色列中一切的大子，人及精牲攏分別個做聖歸佇我；個欲做我的。我是耶和華。」

點算利未人的查甫因仔

14耶和華佇(tī)西奈的曠野吩咐摩西講：15「你著照利未人的宗族、家口點算個。見若滿月以上(î-chhiū)的查甫因仔你攏著點算。」

16摩西就照耶和華的話來點算個照伊所受的命令。17利未諸個(chhiāh-ê)子的名就是革順、哥轄、米拉利。18革順的子，照個的家，是立尼、示每。19哥轄的子，照個的家是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏設。20米拉利的子，照個的家，是抹利、某示。諸個照個的宗族是利未人的家口。

21屬革順的，有立尼族的家、示每族的家。諸個是革順族的家。22

個過算的、對滿月以上照個許個查甫因仔的數額(siau-giāh)個所過算的人共有七千五百名。23革順族許個家口著紮營佇會幕後的西勢。24拉伊勒的子以利雅薩做革順人宗族的首領。25革順的子孫佇會幕中所著顧守的，就是會幕及布棚，及伊的蓋(kiā)及會幕的門簾(mīng-ī)，26院的布帷及院的門簾(院就是圍會幕及壇的)，及一切所用的索。

27屬哥轄的，有暗蘭族的家、以斯哈族的家、希伯倫族的家、烏設族的家。諸個是哥轄族的家。28照查甫丁的數額，對滿月以上守聖所的責成(chek-seng)的，共有八千六百名。29哥轄子孫許個家著紮營佇會幕邊的南勢。30烏設的子以利撒反做哥轄家口的首領。31個所著守的是約櫃、桌、燈台、許個壇及聖所內個所用的器具，以及門簾及一切做路用的物。32祭司亞倫的子以利亞撒做利未人諸個首領的首領，著鑑察許個顧守聖所的人。

33屬米拉利的，有抹利族的家、某示族的家。諸個是米拉利許個家口。34個過算的，照個查甫丁的數額，對滿月以上的，共有六千二百名。35亞比孩的子蘇列做米拉利宗族諸個家的首領。個著紮營佇會幕邊的北勢。36米拉利的子孫定著的職位是守會幕的板、伊的棹(kōng)、伊的柱、伊的座，及一切的器具一切做路用的物，37院四圍的柱伊的座、伊所釘(tēng)的釘(tēng)，及索。

38佇會幕前的東勢，就是佇布棚

前向日出的所在紮營的是摩西、亞倫，及伊許個 (hia̍h ê) 子。個守聖所的責成 (chek-sêng)，就是替以色列子孫的責成。別人若近倚的確著互伊死。39 見若過算的利未人，就是摩西、亞倫照耶和華的命令所算的，照個的家，對滿月以上 (i-chhiū) 的查甫了，共有二萬二千名。

利未人代替大子的地位
40 耶和華給摩西講：「你著佇 (ti) 以色列人的中間點算對滿月以上、見若頭胎的查甫了，記個的名額。
41 我是耶和華。你著給我取利未人，替以色列人所有頭上子 (thāu-chhiū-khiā)，也取利未人的精牲替以色列人所有頭水生的精牲。」
42 摩西就照耶和華所命令的算以色列人一切的頭上子。43 照人名的數額 (siau-giah)，對滿月以上、見若頭上生的查甫了過算的，共有二萬二千二百七十三名。

44 耶和華吩咐摩西講：45 「你著取利未人替以色列人所有頭上生的，也取利未人的精牲替以色列的精牲。就利未人欲屬我；我是耶和華。
46 以色列人中頭上的查甫了比利未人卡多 (cho̍e) 二百七十三個，你欲給伊贖出來。47 就著照人了，照聖所的舍客勒，逐人取五舍客勒 (一舍客勒是二十季拉)，48 許個 (chia̍h ê) 出額的人所贖回的銀交代亞倫及伊的子。」
49 摩西就對許個受利未人所贖出額的人提贖回的銀。50 對以色列人頭上生的所提的銀，照聖所的舍客勒，有一千三百六十五舍客勒。51 摩西照耶和華的言

將諸個 (chia̍h ê) 的贖回的銀交代亞倫及伊的子，抵抵 (tā-tā) 親像耶和華所命令摩西的。

哥轄子孫的職責
4 1 耶和華吩咐摩西、亞倫講：2 「你著對利未人的中間，算哥轄子孫的總額，照個的家口、家後，3 對三十歲以上 (i-siōng) 到五十歲，見若入來當職、佇 (ti) 會幕內做工的，攞著算伊。4 哥轄的子孫佇 (ti) 會幕所做的工，就是料理至聖的物記佇下底：5 營盤起身的時，亞倫及伊的子著入去銀遮蓋 (thing jia-chah) 的帳簾 (tiān-lī)，用伊來遮蓋法櫃，6 閣用海狗皮蓋 (khām) 佇頂面，閣蓋專專藍色的布，然後才串 (chhng) 伊的槓 (kng)。7 閣用藍色的布紓 (chhu) 佇排列餅的桌，將諸個 (chia̍h ê) 盤、匙、碗、灌羹 (koàn-tiān) 的杯，排佇彼頂面。佇遐 (tī-hia) 也著有常常排設的餅。8 佇彼頂面閣著罩 (tā) 朱紅色的布，閣用海狗皮做蓋 (kōa) 來蓋 (khām)，才串伊的槓 (kng)。9 個著提藍色布，來蓋照光的燈台及伊的蓋 (chōa)、伊的剪、伊的盤，及一切做伊的路用貯 (tōe) 油的器具。10 閣著將燈台及伊一切的器具包佇海狗皮的蓋 (kōa) 內，下 (he) 佇柴架頂。11 佇金壇頂個著紓藍色的布，用海狗皮做蓋 (kōa) 來蓋 (khām)，才串伊的槓。12 閣著提所用來服事的器具就是佇聖所用來服事的包佇藍色的布，用海狗皮做蓋來蓋，下佇柴架頂。13 個著收壇頂的火灰 (he-hu)，用紫色的布紓佇彼頂面；

14 閣著用個做工所用一切的器具排仔頂面，就是火鼎 (hé-tiā)、肉叉、托仔 (thuh-á)、盤，一切屬仔 (tī) 壇的器具，閣用海狗皮做蓋 (kōa) 來罩 (tā) 伊，才串 (chng) 伊的槓 (kng)。
 15 盤盤欲起身的時，亞倫及伊的子將聖所，及聖所一切的器具蓋 (khám) 明白，然後哥轄的子孫著來扛 (kng)，獨獨咁通 (ā-thang) 摸聖的物，免得個死。會幕內諸個 (chia) 物件是哥轄的子孫所著扛的。

16 耶和華吩咐亞倫的子以利亞撒所著顧守的是點燈的油及香料 (hiān-lāu)，及常常獻的素祭及抹的油，也著顧守全會幕及彼中間所有的，及聖所，及聖所所有的器具。」

17 耶和華吩咐摩西、亞倫講：18 耶和華咁通將哥轄人家族的支派對利未人的中間剪除去。19 個靠近至聖的物的時，恁著給個按必設法，至個會活，免得死。亞倫及伊的子著入去取個還人所著做；所著扛的。
 20 獨獨個靈仔久 (trap-á-kú) 也咁通入去看聖所，免得個死無。」

革順子孫的職責

21 耶和華吩咐摩西講：22 耶和華著算革順子孫的總額，照個的宗族、家口，23 對三十歲以上 (i-siong) 到五十歲，見若入來當職、仔 (tī) 會幕內做工的，攞著算伊。24 革順人諸個家的工程 (kang-tiā)，所著辦理、所著扛的就是諸個：25 個著扛會幕許個 (hiāh ē) 帳幅 (hiū-pak) 以及會幕，及伊的蓋 (kōa) 及仔彼頂面海狗皮做的蓋，及會幕的門簾 (mng-lī)，26 院的布帷及院門的門簾

(院就是圍會幕及壇的)、索仔，及所用的器具，無論做甚麼路用的，個攞著料理。27 革順的子孫仔個一切所扛的物所辦的事攞著照亞倫及伊的子孫所命令的來辦；個所應該扛的，恁著取個顧守。28 這是革順子孫諸個家仔會幕內所做的工；個所顧守的，著仔旁司亞倫的子以他璽的手下。」

米拉利子孫的職責

29 耶和華論到米拉利的子孫，恁著照個的家口、宗族給個點算。30 對三十歲以上到五十歲，見若入來當職、仔會幕內做工的，攞著算伊。31 個所擔當的責成 (chek-sêng) 照會幕諸個工程，就是會幕的板、及伊的槓 (kōng)、伊的柱、伊的座，32 院四圍的柱及伊的座、伊所釘 (teng) 的釘 (teng)、及索仔，及一切所用的器具。個擔當所扛 (kng) 的器具，恁著照名指定著 (tiā-tiōh)。33 這是米拉利子孫諸個家的工，就是個仔會幕內所做的工，攞仔旁司亞倫的子以他璽的手下。」

利未支派查甫丁的統計

34 摩西、亞倫及會眾諸個首領將哥轄的子孫，照個的宗族、家口，35 對三十歲以上到五十歲，見若入來當職、仔會幕內做工的，攞過算伊。36 照個的家口過算的共有二千七百五十名。37 這是哥轄族諸個家過算的，是見若仔會幕內做工的，就是摩西、亞倫照耶和華託摩西所命令點算的。

38 革順的子孫過算的，照個的家口、宗族，39 對三十歲以上到五十

民數記 5

歲，見若入來當職、行會幕內做工的，40 其中過算的，照個的家口、宗族，共有二千六百三十名。41 這是革順子孫諸個 (chiah) 家過算的，是見若行 (ti) 會幕內做工的，就是摩西、亞倫照耶和華所命令來點算的。

42 米拉利子孫諸個家過算的，照個的家口、個的宗族，43 對三十歲以上 (i-siōng) 到五十歲，見若入來當職、行會幕內做工的，44 其中過算的照個的家口，共有三千二百名。45 這是米拉利子孫諸個家過算的，就是摩西、亞倫照耶和華託摩西所命令點算的。

46 見若過算的利未人，就是摩西、亞倫及以色列諸個首領，照個的家口、個的宗族所點算的，47 對三十歲以上到五十歲，見若入來當職、行 (ti) 會幕內做工 (king) 物的工的，48 其中過算的共有八千五百八十名。49 個摩西點算照耶和華所命令的，逐人照伊所辦的事、照伊所扛的物；個按呢亞伊點算，是照耶和華所命令摩西的。

無清氣的人

5 1 耶和華吩咐摩西講：2 「你著命令以色列人，3 一切患著癩瘡 (hāi-ko) 的，患著下疳 (hā-siāu) 症的，及因為死屍無清氣的，攆出去營外。3 無論男女怎攆著亞伊出去就是出去到營外，免得拍拉塲 (lā-sām) 個的營盤；因為我倚起 (khia-khi) 行 (ti) 個的中間。」4 以色列人照按呢行，亞伊出去營外。5 耶和華按呢吩咐摩西，以色列

人

台灣基督長老教會台北東門教會

列人就按呢行。

賠償剋虧者

5 耶和華吩咐摩西講：6 「你著給以色列人講：無論男女，若行人所行的罪，致到干犯耶和華，彼人就就有罪。7 個著認個所犯的罪，照數額 (siāu-giah) 賠伊，另外加五份的一份，歸亞伊所剋虧的人。8 總是彼人若無親人通領受因為罪所賠的，就彼個因為罪所賠的著還亞伊和華才歸祭司；論彼隻贖罪的羊抗 (kāng) 就是用來給伊贖罪的是算在外。9 以色列人一切的聖物中，所奉亞伊的舉祭 (kū-chiē) 攆著歸祭司。10 見若人所分別做聖的物著歸亞伊，人用甚麼亞伊的，攆著歸行 (ti) 伊。」

僥疑某拍拉塲的案件

11 耶和華吩咐摩西講：12 「你著吩咐以色列人對伊講：人的某若行錯，得罪伊的丈夫，13 有人及伊行淫，事情秘密，伊的丈夫咁知，也無露出，總是伊受拍拉塲 (lā-sām)，也無人做干證，也無攆 (liah) 著伊，14 伊的丈夫生起僥疑 (giāu-gi) 的心，僥疑伊的某，伊的某是拍拉塲，抑 (ā) 是伊的丈夫生起僥疑的心，僥疑伊的某，伊的某並無受拍拉塲，15 彼個人著導伊的某到祭司遐 (hia)，也為著伊帶大麥的麵粉伊法十份一做伊的禮物，咁通斟油 (hin-tūn)，也咁通參乳香；因為這是僥疑的素祭，是記得的素祭，亞伊會記得罪。」

16 「祭司著亞伊彼個婦人近倚來，亞伊倚行 (khia-ti) 耶和華的面前

0 17 祭司著用聖的水貯 (tōe) 仔磁 (hī) 的器具內，閣對會幕的土脚提一點仔土粉，下仔水中。18 祭司著互彼個婦仁人倚仔耶和華的面前，拍散婦仁人的頭毛，將記得的素祭，就是僥疑 (giāu-gī) 的素祭，下仔 (hē-tī) 伊的手中。祭司的手著提致到咒詛的苦水，19 祭司著教婦仁人咒誓 (chiū-chōa)，對伊講：「若無人及你行淫，你已經受丈夫的約束無行錯致到拍垃圾 (la-sām)，你就及此個咒詛的苦水無干涉。20 總是你已經受丈夫的約束若有行錯受拍垃圾，仔 (tī) 你的丈夫以外有人及你行淫，21 (祭司就互婦仁人用咒詛來咒誓)，祭司對婦仁人講，耶和華互你的大腿爛，腹肚脹 (tiōng) 的時，願耶和華互你仔你的百姓中成做咒詛，成做咒誓的話柄；22 閣此個致到咒詛的水欲入你的腸仔內，互你的腹肚脹 (tiōng)，大腿爛。23 婦仁人著應講：「阿們，阿們。24
 23 「祭司著寫諸個 (chiah ē) 咒詛的話仔冊裡，用許個 (hiah ē) 字抹入仔苦水裡，24 閣互婦仁人飲此個咒詛的苦水；致到咒詛的水入伊的內面成做苦。25 祭司著對婦仁人的手提僥疑的素祭，提彼個素祭仔耶和華的面前，帶到壇前；26 祭司著對素祭中提出一把，做紀念，燒仔壇頂，然後互婦仁人飲此個水。27 已經互婦仁人飲彼個水，伊若受梁 (bak) 垃圾，得罪伊的丈夫，此個致到咒詛的水欲入伊的內面成做苦，伊的腹肚就欲鼓脹 (kō-tiōng)，大腿就欲爛，彼個婦仁人就欲仔伊的百

姓中成做咒詛的話柄。28 若婦仁人無受拍垃圾，實在是清氣，就免受災禍，閣欲懷孕。

29 「某已經受丈夫的約束若有行錯染著垃圾，這就是僥疑的例，30 抑 (ā) 是人生出僥疑的心，來僥疑伊的某。就著互伊的某倚仔 (khā-tī) 耶和華的面前，祭司就著給伊盡此個例來行。31 拉呢查甫人就無罪，婦仁人著擔當家己的罪。」
 拿細耳人的條例

6 1 耶和華吩咐摩西講：2 「你著吩咐以色列人給他講：無論男女下特別的願，就是拿細耳人的願，家己分別歸互耶和華。3 伊就著離開酒及厚酒，也咁通 (m-thang) 飲甚麼酒的醋及厚酒的醋；咁通飲甚麼葡萄的汁，也咁通食青的葡萄及乾 (ta) 的葡萄。4 仔一切家己分別的日，見苦葡萄樹所出的，對核 (hūt) 剝皮，攤咁通食。

5 「仔 (tī) 伊下願家己分別許個 (hiah ē) 日，咁通互剃頭刀到伊的頭殼，到伊家己分別歸互耶和華的日滿，伊著做聖，出在伊的頭毛發長。6 仔伊家己分別歸耶和華許個日，咁通倚近身屍。7 伊的老父抑 (ā) 是老母抑是兄弟抑是姊妹死的時，伊咁通為著個互家己無清氣，因為伊家己分別歸上帝的憑據是仔伊的頭殼。8 仔伊家己分別許個日伊是歸仔耶和華做聖。

9 「若仔伊的身邊忽眾有人死，致到染 (bak) 著伊家己分別的頭殼，就伊著仔家己清氣的日，剃頭，就是仔第七日剃伊。10 第八日，伊

民數記 7

著甲 = 隻鳩鴿 (ka-chui) 抑是 = 隻鴿
仔子 (chhī-ā-kiā) 帶到會幕門口，交
代祭司。11 祭司著獻一隻做贖罪祭
，一隻做燒祭，給伊贖罪因為伊對
身起來有罪，閱著行 (hi) 彼日互伊
的頭殼做聖。12 伊著閱用伊分別的
日分別來歸耶和華，閱著牽一隻未
滿年的羊抗 (kang) 仔做補過失的祭
；總是以前的日番算數 (shg-sian)，
因為伊的家己分別已經受染玷穢 (bak
lā-sām)。

13 「拿細耳人家己分別的日已經
滿彼個例就是按呢：人著導伊到會
幕的門口，14 伊著將伊的禮物獻互
耶和華，就是一隻無瑕疵 (hā-chhā)
、未滿年的綿羊抗仔做燒祭，一隻
無瑕疵、未滿年的綿羊白仔做贖罪
祭，又一隻無瑕疵的綿羊抗做謝恩
的祭，15 閱一筐 (kheng) 的無酵餅
就是調和油印麵粉做的餅，又抹油
煎熟的薄餅，以及伊的素祭及灌奠
(koan-tian) 的祭。16 祭司著提諸個
(chiah ē) 到耶和華的面前來獻彼人
的贖罪祭及燒祭；17 伊也著將彼隻
羊抗及彼筐無酵餅獻互耶和華做謝
恩的祭，祭司也著續獻伊的素祭及
灌祭。18 拿細耳人著行會幕門口剃
家己分別的頭，將家己分別的頭毛
下行 (he-hi) 謝恩祭下面的火頂。19
拿細耳人剃伊家己分別的頭毛了後
，祭司就著取已經煮的羊抗一支前
腿，閱對筐仔內提一個無酵餅及一
個無酵的薄餅，擺下佇伊的手。20
祭司著提諸個做搖祭，搖佇耶和華
的面前；這及所搖的胸、所舉 (kū)
的腿擺做聖物，歸互祭司。然後拿

台灣基督長老教會台北東門教會

細耳人通飲酒。
21 「下殿的拿細耳人為著伊分別
家己所獻的禮物，及伊以外所會得
著的，獻互耶和華，就是此個例。
伊按呢下殿就著照分別家己的例來
行。」
祭司的祝福
22 耶和華吩咐摩西講：23 「你著
吩咐亞倫及他的子講：『總著按呢給
以色列人祝福，對個講：24 』願耶
和華賜福你，保護你。25 願耶和華
互伊的面的光照你，施恩互你。26
願耶和華歡喜的面看你，賞賜你平
安。』27 按呢個欲用我的名下行以
色列人的頂面；我也欲賜福個。」
逐族長奉獻祭物

1 摩西起會幕明白，就用油
抹伊，分別伊做聖，閱將其
中的器具及壇，及伊的器具，擺抹
伊，分別伊做聖。2 彼日，以色列
的眾首領，就是個逐族的族長，擺
來奉獻。個就是逐支派的首領，管
理許個 (hiah ē) 退算的人。3 個用
個的禮物送到耶和華的面前，就是
六張有遮蓋 (jia-khain) 的車及十二
隻牛抗 (kang)。每二個首領一張車
，逐個首領一隻牛。個將諸個 (chiah
ē) 擺帶到會幕前。4 耶和華吩咐摩
西講：5 「你著對個收來，通做會
幕的路用，將許個互利未人各照個
所做的工。」6 對按呢摩西就收車
及牛，交互利未人，7 將二張車，
四隻牛，交革順的子孫照個所做的
工，8 閱將四張車，八隻牛，交互
米拉利的子孫照個所做的工；個擺
互祭司亞倫的子以他瑪答轄。9 總

是車及牛馬交互哥轄的子孫；因為聖所的工屬行個，用肩頭打 (kng) 伊。10 用油抹壇的日，首領擺來行獻壇的禮，逐個首領就行 (ti) 壇前獻個的禮物。11 耶和華給摩西講：「諸個 (chia̍h ê) 首領獻禮物，逐個著行伊的日來獻來行獻壇的禮。」12 頭一日獻禮物的是屬猶大的支派亞米拿達的子拿順。13 伊的禮物是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍客勒，擺是照聖所的舍客勒，此 (chi) 二個貯 (tê) 滿調和油的幼麵粉做素祭；14 一個金甌 (au)，重十舍客勒，貯香滿滿；15 一隻牛坑 (kang) 仔，一隻綿羊坑，一隻未滿年的羊坑仔做燒祭；16 一隻山羊坑做贖罪祭；17 二隻牛坑，五隻未滿年的羊坑仔做謝恩祭。諸個是亞米拿達的子拿順的禮物。

18 第二日以薩迦的首領、蘇押的子拿坦業來獻。19 伊所獻的禮物就是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍客勒，擺是照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和油的幼麵粉做素祭；20 一個金甌，重十舍客勒，貯香滿滿；21 一隻牛坑仔，一隻綿羊坑，一隻未滿年的羊坑仔做燒祭；22 一隻山羊坑做贖罪祭；23 二隻牛坑，五隻綿羊坑，五隻山羊坑，五隻未滿年的羊坑仔做謝恩祭。諸個是蘇押的子拿坦業的禮物。

24 第三日是西布倫子孫的首領、希倫的子以利押。25 伊的禮物就是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，

一個銀碗，重七十舍客勒，擺是照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和油的幼麵粉做素祭；26 一個金甌，重十舍客勒，貯香滿滿；27 一隻牛坑 (kang) 仔，一隻綿羊坑，一隻未滿年的羊坑仔做燒祭；28 一隻山羊坑做贖罪祭；29 二隻牛坑，五隻綿羊坑，五隻山羊坑，五隻未滿年的羊坑仔做謝恩祭。諸個 (chia̍h ê) 是希倫的子以利押的禮物。

30 第四日是流便子孫的首領、示巴珥的子以利薩 (I-i-sok)。31 伊的禮物就是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍客勒，擺是照聖所的舍客勒，此二個貯 (tê) 滿調和油的幼麵粉做素祭；32 一個金甌，重十舍客勒，貯香滿滿；33 一隻牛坑仔，一隻綿羊坑，一隻未滿年的羊坑仔做燒祭；34 一隻山羊坑做贖罪祭；35 二隻牛坑，五隻綿羊坑，五隻山羊坑，五隻未滿年的羊坑仔做謝恩祭。諸個是示巴珥的子以利薩的禮物。

36 第五日是西緬子孫的首領、蘇利沙代子示路蔑 (Si-lo-biat)。37 伊的禮物就是：一個銀盤，重一百三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍客勒，擺是照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和油的幼麵粉做素祭；38 一個金甌，重十舍客勒，貯香滿滿；39 一隻牛坑仔，一隻綿羊坑，一隻未滿年的羊坑仔做燒祭；40 一隻山羊坑做贖罪祭；41 二隻牛坑，五隻綿羊坑，五隻未滿年的羊坑仔做謝恩祭。諸個 (chia̍h ê) 是蘇利沙代的子示路蔑的禮物。

民數記 1

12 第三日是迦得子孫的首領、丟
瑪的子以利雅薩。43 伊的禮物就是
：一個銀盤，重一百三十舍客勒，
一個銀碗，重七十舍客勒，攞是照
聖所的舍客勒，此二個貯(46)滿調
和油的幼麵粉做素祭；44 一個金盃
(4a)，重十舍客勒，貯香滿滿；45
一隻牛犢(káng)仔，一隻綿羊犢，
一隻未滿年的羊犢仔做燒祭；46 一
隻山羊犢做贖罪祭；47 二隻牛犢，
五隻綿羊犢，五隻山羊犢，五隻未
滿年的羊犢仔，做謝恩祭。諸個(48)
(chiah)是丟瑪的子以利雅薩的禮
物。

48 第七日是以法蓮子孫的首領、
亞米忽的子以利沙薩。49 伊的禮物
就是：一個銀盤，重一百三十舍客
勒，一個銀碗，重七十舍客勒，攞
是照聖所的舍客勒，此二個貯滿調
和油的幼麵粉做素祭；50 一個金盃
(51)，重十舍客勒，貯香滿滿；51 一隻
牛犢仔，一隻綿羊犢，一隻未滿年
的羊犢仔做燒祭；52 一隻山羊犢做
贖罪祭；53 二隻牛犢，五隻綿羊犢
(54)，五隻山羊犢，五隻未滿年的羊犢
仔做謝恩祭。諸個是亞米忽的子以
利沙薩的禮物。

54 第八日是瑪拿西子孫的首領、
比大薈(pī-tāi-siok)的子迦瑪列。55
伊的禮物就是：一個銀盤，重一百
三十舍客勒，一個銀碗，重七十舍
客勒，攞是照聖所的舍客勒，此二
個貯滿調和油的幼麵粉做素祭；56
一個金盃，重十舍客勒，貯香滿滿
；57 一隻牛犢仔，一隻綿羊犢，一
隻未滿年的羊犢仔做燒祭；58 一隻

台灣基督長老教會台北東門教會

山羊犢做贖罪祭；59 二隻牛犢，五
隻綿羊犢，五隻山羊犢，五隻未滿
年的羊犢仔做謝恩祭。諸個是比大
薈的子迦瑪列的禮物。

60 第九日是便雅憫子孫的首領、
基多尼的子亞比但。61 伊的禮物就
是：一個銀盤，重一百三十舍客勒
(62)，一個銀碗，重七十舍客勒，攞是
照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和
油的幼麵粉做素祭；62 一個金盃(63)
(64)，重十舍客勒，貯香滿滿；63 一
隻牛犢(káng)仔，一隻綿羊犢，一
隻未滿年的羊犢仔做燒祭；64 一隻
山羊犢做贖罪祭；65 二隻牛犢，五
隻綿羊犢，五隻山羊犢，五隻未滿
年的羊犢仔做謝恩祭。諸個是基多
尼的子亞比但的禮物。

66 第十日是但子孫的首領、亞米
沙代的子亞希以謝。67 伊的禮物就
是：一個銀盤，重一百三十舍客勒
(68)，一個銀碗，重七十舍客勒，攞是
照聖所的舍客勒，此二個貯滿調和
油的幼麵粉做素祭；68 一個金盃，
重十舍客勒，貯香滿滿；69 一隻牛
犢仔，一隻綿羊犢，一隻未滿年的
羊犢仔做燒祭；70 一隻山羊犢做贖
罪祭；71 二隻牛犢，五隻綿羊犢，
五隻山羊犢，五隻未滿年的羊犢仔
做謝恩祭。諸個(chiah)是亞米沙
代的子亞希以謝的禮物。

72 第十一日是亞設子孫的首領、
俄蘭的子帕結。73 伊的禮物就是：
一個銀盤，重一百三十舍客勒，一
個銀碗，重七十舍客勒，攞是照聖
所的舍客勒，此二個貯滿調和油的
幼麵粉做素祭；74 一個金盃，重十

恭錄人 吳佩雲

150